


COMPUTER-NÄHMASCHINE  
ШВЕЙНАЯ МАШИНА С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ  
COMPUTER NAAIMACHINE  
ELEKTRONİK DİKİŞ MAKİNESİ

# HZL-G220/G120

## GEBRAUCHSANLEITUNG РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ HANDLEIDING KULLANMA KILAVUZU

 <b>Hinweis</b>	<p>Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Benutzen der Nähmaschine sorgfältig durch, sie enthält wichtige Benutzungs- und Sicherheitshinweise.</p> <p>Halten Sie die Anleitung beim Nähen immer in Griffweite, um bei eventuellen Fragen die entsprechenden Kapitel nachlesen zu können.</p>
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	<p>Перед началом работы внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, так как она содержит важную информацию по работе с машиной а также по технике безопасности.</p>
 <b>Attentie</b>	<p>Lees deze handleiding voordat u de machine gaat gebruiken.</p> <p>Deze bevat belangrijke gebruiks- en veiligheidsinformatie.</p>
 <b>Dikkat</b>	<p>Makinayı kullanmadan önce, lütfen önemli kullanma ve güvenlik bilgilerini içeren bu Kullanma Kılavuzunu dikkatle okuyun.</p> <p>Bu Kullanma Kılavuzunu güvenli ve gerektiğinde, makineyi kullanırken bilgi edinmek için kolayca ulaşılabilir bir yerde muhafaza edin.</p>



## “BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN”

Bij het gebruik van een elektrisch apparaat dienen de gebruikelijke en navolgende veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen.

### “GEVAAR \_\_\_\_ Als bescherming tegen elektrische schok:”

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
2. Na gebruik en voordat u de machine reinigt, dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

### “WAARSCHUWING \_\_\_\_ Als bescherming tegen verbrandingen, brand, elektrische schok of verwondingen van personen:”

1. Gebruik dit apparaat niet als speelgoed. Voorzichtigheid is vooral vereist als de machine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt. Deze machine mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis van zaken, maar alleen onder toezicht of na instructie in verband met veilig gebruik van de machine, met begrip van de eventuele risico's. Kinderen mogen niet met de machine spelen. Reinigen en gewoon gebruikersonderhoud mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor de doeleinden waarvoor hij ontworpen is zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen accessoires die zijn aanbevolen door de fabrikant zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik de machine niet wanneer kabel of stekker beschadigd zijn, de machine niet storing-vrij naait, de machine gevallen of beschadigd is, de machine in het water is gevallen. Laat uw machine door de dichtstbijzijnde vakhandelaar controleren of repareren.
4. Let erop, dat de ventilatie-openingen tijdens het gebruik van de machine nooit geblokkeerd zijn en verwijder pluïsjes, stof- en draadresten uit deze openingen.
5. Houd uw vingers op voldoende afstand van alle bewegende delen. Let vooral op de bewegende naalden.
6. Gebruik altijd een originele steekplaat. Een andere steekplaat kan veroorzaken, dat de naald breekt.
7. Gebruik geen kromme naalden.
8. Duw niet tegen en trek nooit aan de stof tijdens het naaien. Dit kan veroorzaken, dat de naald breekt.
9. Voor alle handelingen binnen het bereik van de naalden, bijv. inrijgen, vervangen van naalden, naai-voet verwisselen, enz. de hoofdschakelaar altijd op '0' zetten, zodat de machine is uitgeschakeld.
10. Haal altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u kleppen verwijdt, de machine smeert of onderhoud verricht zoals aangegeven in de handleiding.
11. Steek geen voorwerpen in de openingen van de machine.
12. Gebruik de machine nooit buiten.
13. Bedien de machine niet in ruimtes waar zuurstof- of drijfgasproducten (spuitbussen, sprays) worden gebruikt.
14. Schakel de machine uit door de hoofdschakelaar op '0' te zetten en de netstekker uit het stopcontact te trekken.
15. Bij het uitschakelen altijd aan de netstekker, nooit aan de kabel trekken.
16. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, dient deze altijd te worden uitgeschakeld door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
17. Wanneer de elektrische kabel is beschadigd, dient deze bij uw dichtstbijzijnde dealer door een originele kabel te worden vervangen.
18. (Behalve voor de V.S./Canada) Deze machine is voorzien van dubbele isolatie. Gebruik alleen identieke vervangingsonderdelen. Zie de aanwijzingen voor onderhoud van een dubbel geïsoleerde machine.

## “ONDERHOUD DUBBEL-GEISOLEERDE PRODUCTEN”

Een dubbel-geïsoleerd product is van twee isoleereenheden, i.p.v. een aarding, voorzien. Een dubbel-geïsoleerd product bevat geen aardingsmiddel. Dit middel dient ook niet te worden gebruikt. Het onderhoud van een dubbel-geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en een uitstekende kennis van het systeem en dient derhalve alleen door vakkundig personeel te worden uitgevoerd. Voor service en reparaties mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Een dubbel-geïsoleerd product is op de volgende wijze gekenmerkt: 'dubbele isolatie' of 'dubbel-geïsoleerd'.

Het symbool  kan eveneens aangeven, dat een product dubbel-geïsoleerd is.



## “BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ZORGVULDIG”

Deze naaimachine is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw JUKI lockmachine. Lees alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en zorg ervoor dat u deze begrijpt voordat u deze lockmachine gaat gebruiken. Bewaar deze instructies voor later gebruik.

## De lockmachine veilig gebruiken

Tekeningen en pictogrammen gebruikt in de handleiding en getoond op de machine zijn ontworpen om een veilige werking van de lockmachine te verzekeren en mogelijk risico van letsel voor de gebruiker en andere mensen te voorkomen.

 <b>WAARSCHUWING:</b>	Geeft aan dat er een risico is op overlijden of ernstig letsel als deze waarschuwing wordt genegeerd en de lockmachine op een verkeerde manier wordt gebruikt.
 <b>LET OP:</b>	Geeft aan dat het bedienen enz. persoonlijk letsel of fysieke schade kan veroorzaken als de waarschuwing wordt genegeerd en de lockmachine op een verkeerde manier wordt gebruikt.

De pictogrammen hebben de volgende betekenis:

	Waarschuwing voor gevaar die niet is gespecificeerd		U loopt het risico van een elektrische schok		U loopt het risico van brand		U loopt het risico voor letsel aan uw handen, etc.
	Verboden toepassingen die niet zijn gespecificeerd		Demontage of aanpassingen zijn verboden		Plaats geen vingers onder de naald		Hier niet oliën, etc.
	Over het algemeen normaal vereist gedrag		Trek de stekker uit het stopcontact				



## **WAARSCHUWING**

Voor de combinatie van het materiaal, en het garen en de naald in het bijzonder, kijk voor uitleg in het tabel in "Vervanging van de naald".

Als de naald of draad niet correspondeert met het materiaal zoals wanneer u extra zwaar materiaal zoals denim naait met een dunne naald (maat 80 of lager), kan de naald breken en onverwachts persoonlijk letsel veroorzaken.

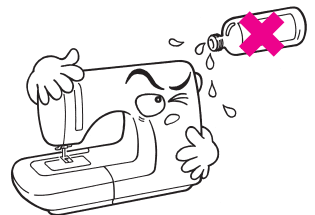
### **Overige voorzorgsmaatregelen**

- Gebruik de lockmachine niet in direct zonlicht of op een vochtige plaats.



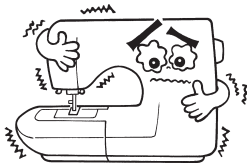
- Maak de lockmachine niet schoon met een oplosmiddel zoals thinner.

Wanneer de machine vuil is, doe een kleine hoeveelheid neutraal schoonmaakmiddel op een zachte doek en neem daarmee voorzichtig de machine af.



Wees ervan bewust dat de volgende toestand kan plaatsvinden omdat de lockmachine is voorzien van semi-conductor elektronische delen en nauwkeurige elektronische circuits.

- Zorg ervoor dat u de lockmachine gebruikt in een temperatuur van 5°C tot 40°C. Als de temperatuur te laag is, kan de machine niet normaal functioneren.



- Uw machine is beveiligd tegen oververhitting en stopt automatisch wanneer het langzaam naait en voor langere tijd. De start/stop-knop brandt niet.

Uw machine werkt weer correct na ca. 10 minuten.



\* De bedrijfstemperatuur van de machine ligt tussen de 5°C en 40°C. Gebruik de machine niet in direct zonlicht, bij brandende dingen zoals een fornuis en een kaars, of op een vochtige plaats. Doet u dit wel, dan kan de temperatuur binnenin de machine stijgen of de coating van het netsnoer kan smelten met brand of elektrische schokken als gevolg.

# INHOUD

Belangrijke veiligheidsinstructies .....	1~3
Voornaamste delen .....	5
Accessoires .....	6

## Basisfuncties

Functie van gebruiksknoppen .....	7
Aansluiten op de netvoeding .....	8
Regelbare snelheid .....	9
Naaivoethefboom .....	9
Namen en functies van overige gebruiksknoppen ...	10, 11
Verwisselen van de naaivoet .....	12, 13
Opspoelen .....	14, 15
Voorbereiden voor het inrijgen .....	16, 17
Inrijgen van de machine	
De automatische naaldinrijger	
Ophalen van de onderdraad	
Verwisselen van de naald .....	18
Stof, garen en naalden tabel .....	18
Aanpassen van de draadspanning .....	19
Uitschakelen transporteur .....	19
Het selecteren van steken .....	20, 21

## Naaïen

Rechte steek .....	22~26
Het gebruik van de afstandslijnen op de steekplaat	
Veranderen van naaldposities	
Steeklengte aanpassen	
Automatisch afhechten en geprogrammeerd draadknippen	
Overige rechte steken	
Zig zag steek .....	26
Overlocksteek .....	27
Blindzomen .....	28, 29
Knoopsgaten .....	30~33
Standaard knoopsgat	
Sleutelgat knoopsgat	
Knoopsgat met contourdraad	
Aanpassen van de breedte van het knoopsgat	
Aanpassen van de dichtheid van het knoopsgat	
Cordonsteek .....	34
Ritsen inzetten .....	35, 36
Rits in de zijnaad	
Verdekte rits	
Krimpen en plooiën .....	37
Gepaspelde naad .....	37
Engelse naad .....	38
Decoratieve steken en eensteekspatroon .....	38
Schulpsteken .....	39

## Patchwork-Quilt

Quilten .....	39
Appliceren .....	40

## Dekoratieve steken

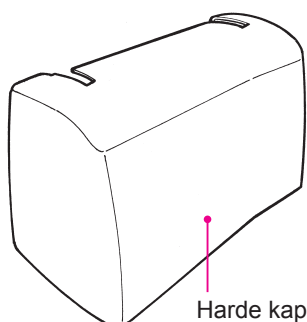
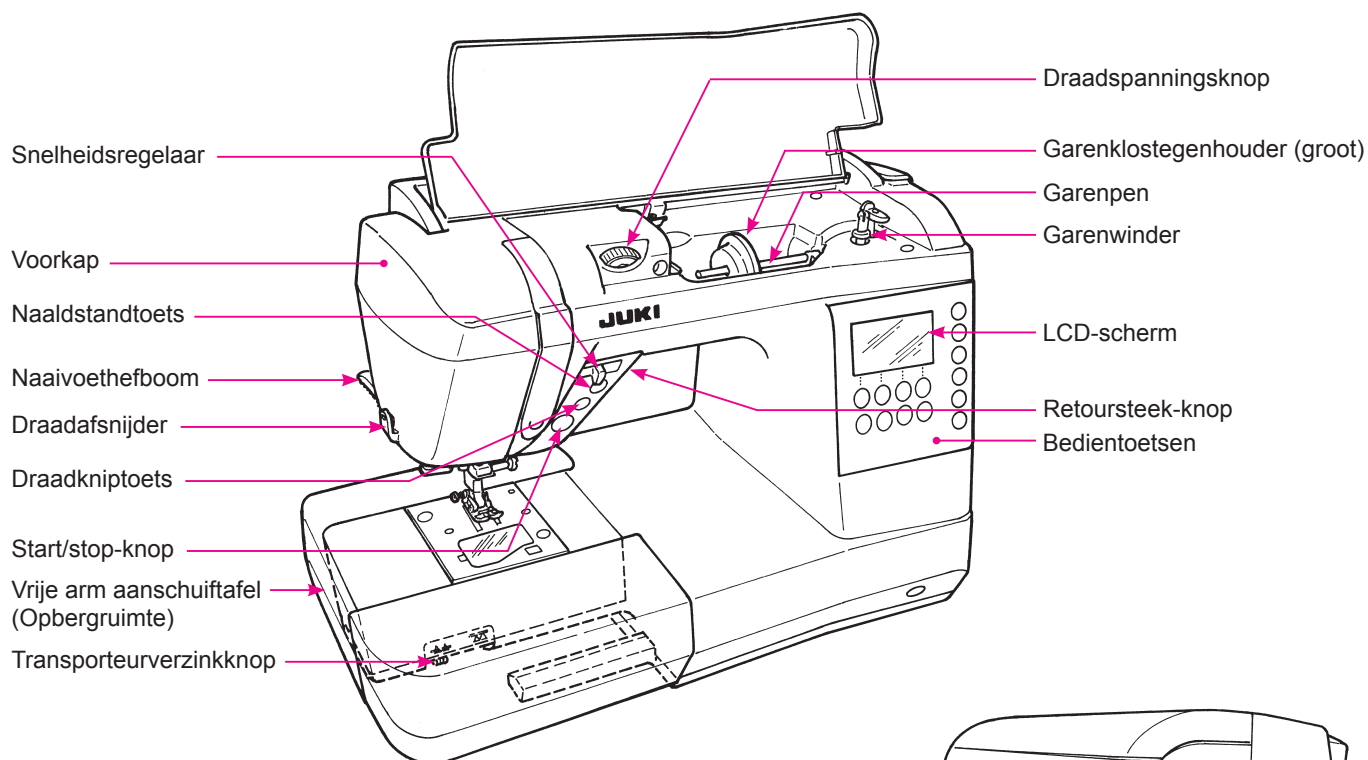
Letters naaien en 1 steekpatroon .....	41~43
Voorbereiden voor het naaien .....	41
Test naaien .....	41
Het selecteren van steken (letters) .....	42, 43
Het naaien van een steek (letters) .....	43
Het verwijderen van verspringsteken .....	43
Gecombineerde patronen continu naaien .....	44

## Optioneel accessoires deel

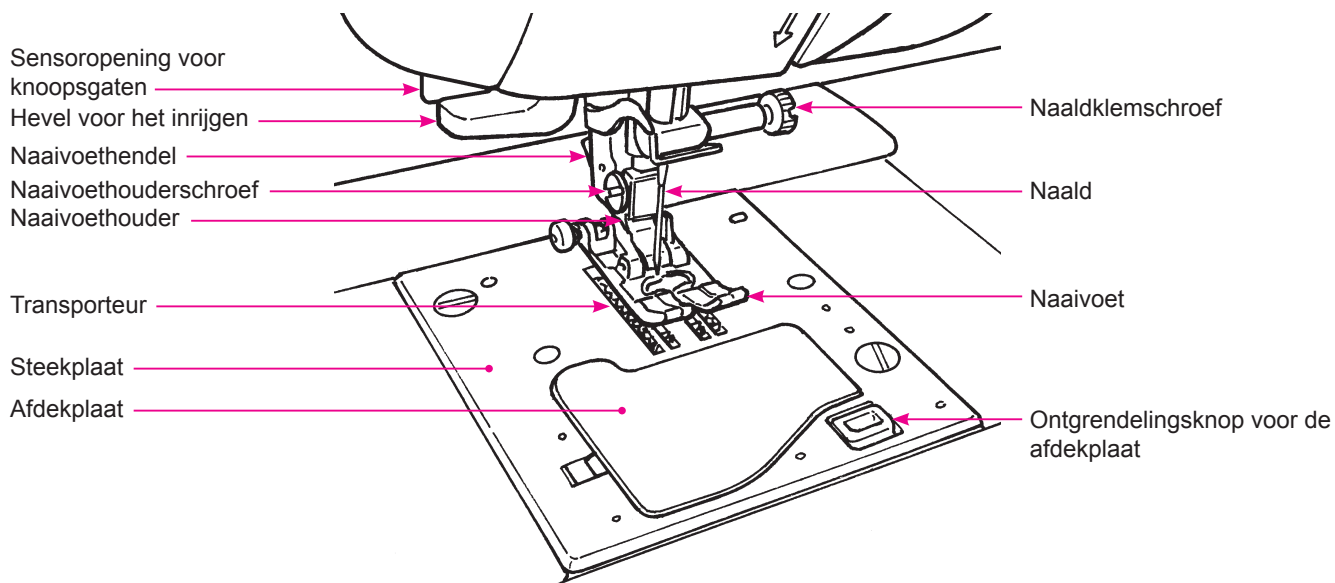
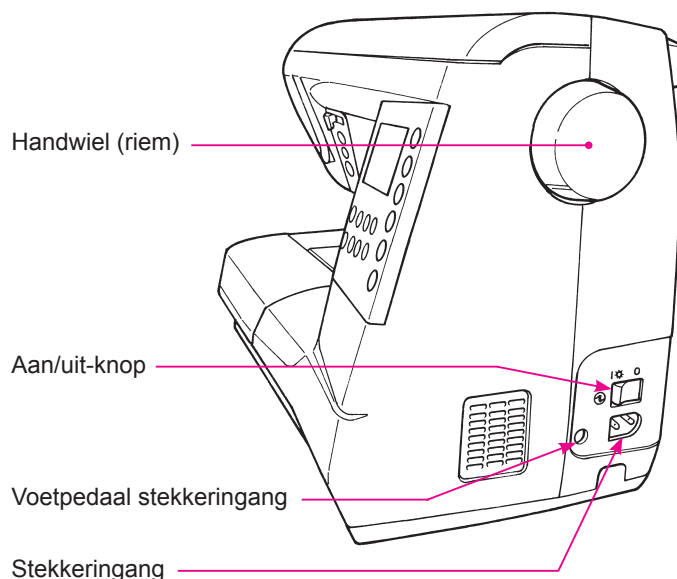
Optionele accessoires .....	44, 45
Het plaatsen van de quilttafel .....	46
Het gebruik van de quiltgeleider .....	46
Stikken in groeven van een quilt .....	47
Quilten (recht stikken) .....	47
Quilten (uit de vrije hand) .....	48

Onderhoud van de machine .....	49
Verhelpen van storingen .....	50, 51
Steekkeuzeoverzicht .....	52
Specificaties .....	Achterkant

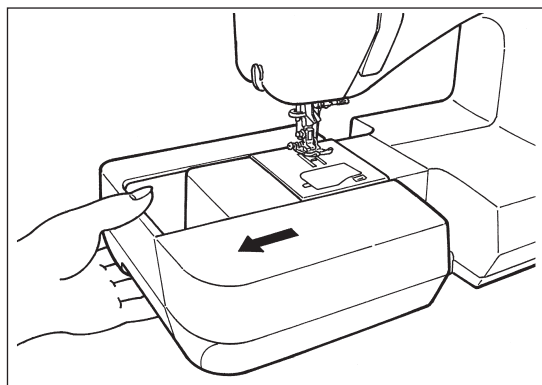
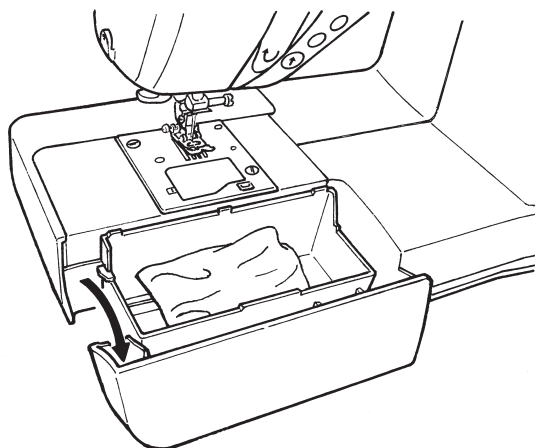
## Voornaamste delen



\* Plaats geen zware objecten op de harde kap en/of quilttafel.

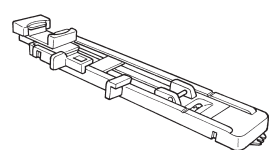


## Accessoires



Trek de aanschuiftafel naar links.

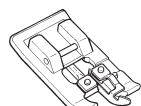
### • Binnenin de aanschuiftafel.



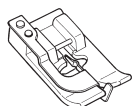
Knoopsgatenvoet (E)



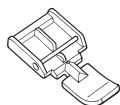
Handmatig knoopsgatvoet (I)



Overlockvoet (C)



Blindzoomvoet (D)



Ritsvoet (B)



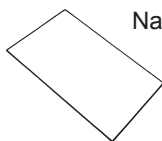
Spoeltjes (3)



T-vormige schroevendraaier



Tormmes / Schoonmaakborsteltje



Naaldenset

HA X 1 # 11 (1)

# 14 (1)

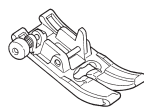
# 16 (1)

voor gebreide stoffen # 11 (1)



Garenklostegenhouder  
(smal)

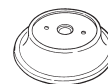
### • Bijgesloten bij de machine



Standaard naaivoet  
(A)



Spoel (1)

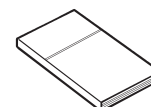


Garenklostegenhouder  
(groot)

### • Geplaatst op styrofoam



Voetpedaal  
(model; 4C-339G)



Gebruikshandleiding  
(deze handleiding)

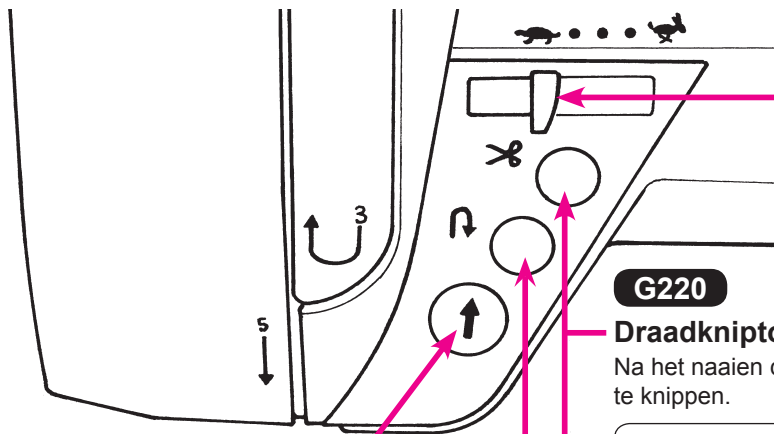


Elektrisch snoer



Instructie-DVD

## Funcies van gebruiksknoppen



### Snelheidsregelaar

Tijdens het naaien kan de snelheid worden aangepast.

**G220**

### Draadknip

Na het naaien drukt u op deze toets om beide draden automatisch te knippen.

#### Opmerking bij draad knippen:

1. Gebruik geen draad dikker dan nummer 30.
2. Na het knippen kunt u verder naaien zonder de onderdraad op te halen.
3. Wanneer u verder naait na het knippen en u haalt eerst de onderdraad op en leg het onder de naaivoet samen met de naalddraad, dan voorkomt u het ophopen van de onderdraad aan de onderkant van de stof.
4. Maak regelmatig de machine schoon (zie pag. 49), aangezien stof in het knipgebied storten kan veroorzaken.

**G120**

### Naaldstandknop

Wanneer de machine stopt, drukt u op deze knop om de naaldstand te veranderen. (Wanneer de naald boven is, gaat deze omlaag en vice versa).



**Let op: Zelfs wanneer de naaivoet omhoog is, kan de naald omhoog of omlaag bewegen.**

### Start/stop-knop

Wanneer u deze knop indrukt, begint de machine langzaam te naaien tot aan de snelheid ingesteld door de snelheidsregelaar. Wanneer u weer deze knop indrukt, stopt de machine met de naald in de laagste positie. De kleur van de knop geeft de status van de machine aan.

**Groen:** klaar om te naaien of tijdens het naaien

**Rood:** niet klaar om te naaien (wanneer u op de rode knop drukt maakt de naald één steek).

**Oranje:** machine is in spoelopwindstand

### Retoursteek-knop

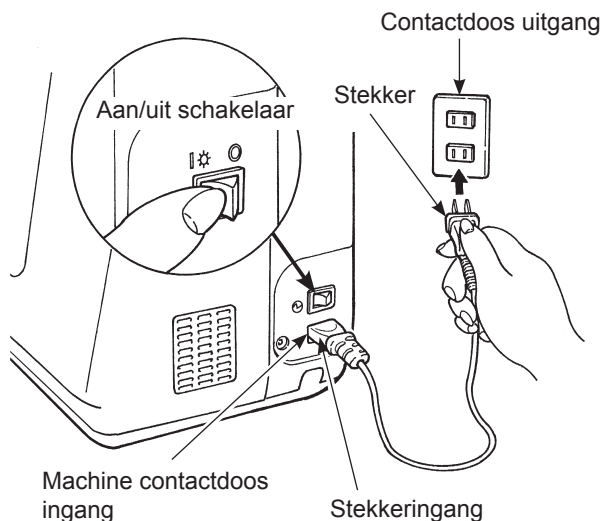
Wanneer deze knop wordt ingedrukt, naait de machine achteruit (afwerksteek).

## Aansluiten op de netvoeding



### Waarschuwing

- Haal de stekker eruit en zet de schakelaar uit (draai naar "O") zodat de naaimachine niet gebruikt kan worden. Anders bestaat er gevaar voor een elektrische schok en/of brand.

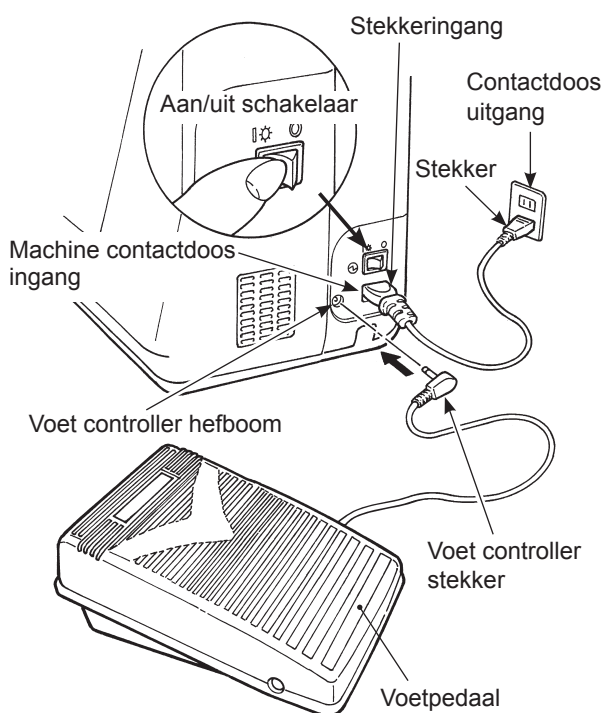


### ★ Niet gebruiken van de voet-controller door gebruik start / stop knop:

1. Doe de schakelaar uit (draai naar "O")
2. Bevestig de snoer bevestiging in de machine contactdoos ingang.
3. Doe de stekker in de contactdoos uitgang.
4. Doe de schakelaar aan (draai naar "I")

### Waarschuwing (ALLEEN VOOR USA EN CANADA)

Dit apparaat heeft een gepolariseerde stekker (één blad breder dan het andere). Om het risico van een elektrische schok te verminderen, past deze stekker maar op één manier in een gepolariseerde stopcontact. Als de stekker niet in zijn geheel in het stopcontact past, draai de stekker om. Mocht de stekker nog steeds niet passen, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien om een passende stopcontact te monteren. Vervang in geen geval de stekker.



### ★ Gebruik van de voet-controller:

1. Doe de schakelaar uit (draai naar "O")
2. Doe de voet controller stekker in de voet controller stopcontact.
3. Doe de snoer-conector in de machine contactdoos ingang.
4. Doe de stekker in de contactdoos uitgang.
5. Doe de schakelaar AAN (draai naar "I")

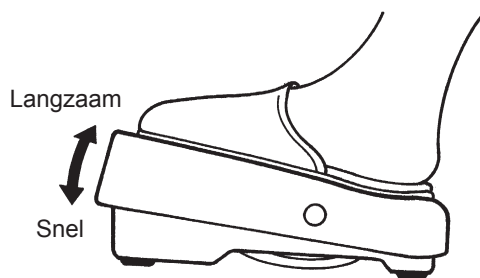
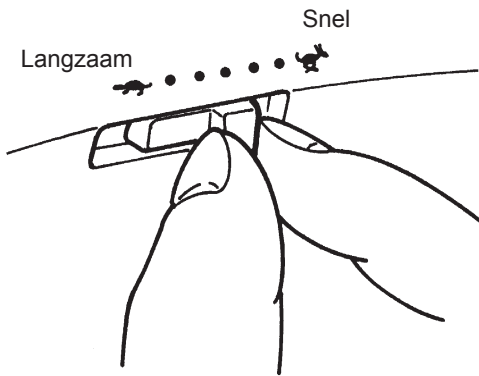
\* Als de voet controller is ingeplugd dan kan de start/stop knop niet gebruikt worden om te starten met naaien.  
Start knop: Werkt niet om naaien te starten.  
Stop knop: Werkt om te stoppen met naaien.



### ★ Operating power schakelaar:

Zet de machine UIT, zet de stroomschakelaar op "O".  
Zet de machine AAN, zet de stroomschakelaar op "I".

## Snelheidsregeling



### ★ Snelheidsregelaar

De maximum snelheid kan vrijuit worden ingesteld door middel van de snelheidsregelaar.

### ★ Voetpedaal

Om de machine te starten kunt u het voetpedaal indrukken. Hoe harder u drukt, hoe sneller de machine naait. De snelheidsregelaar bepaalt de maximum snelheid.

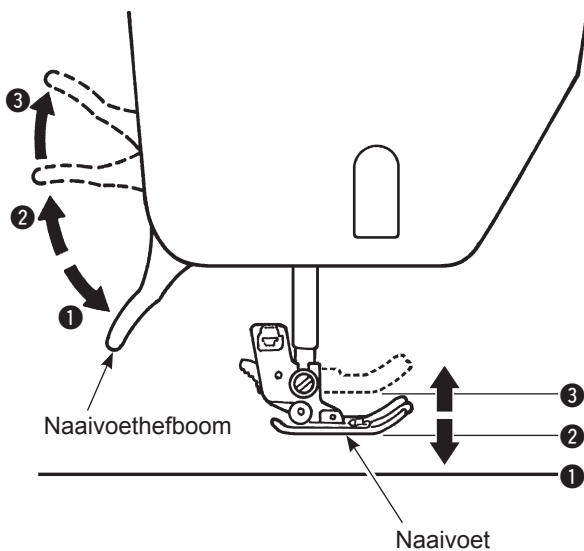
**Harder drukken → hogere snelheid**

**Zwakker drukken → lagere snelheid**

\* Maak altijd het voetpedaal schoon.

Het is belangrijk dat u geen voorwerpen plaatst op het voetpedaal, dit kan verwondingen veroorzaken bij de gebruiker of zelfs storingen in de machine.

## Naaivoethefboom



De naaivoet kan omhoog of omlaag gebracht worden door middel van de naaivoethefboom.

- ❶ Laagste positie ..... Naaivoet dient omlaag te zijn om te naaien.
- ❷ Gewone hoge positie ..... Deze positie wordt gebruikt voor het verwijderen van stof en/of het veranderen van naaivoet.
- ❸ Extra hoge positie ..... Deze positie wordt gebruikt om extra dikke materialen onder de naaivoet te kunnen leggen.



\* Let op dat de naaivoet en de naald niet hinderen wanneer de naald in zijn laagste positie staat en de naaivoet omhoog is gebracht in zijn extra hoge positie.

# Namen en functies van overige gebruiksknoppen

## ■ Gebruiksknoppen en scherm

### G220

#### Naaldstoppositie

	Naald stopt op zijn hoogste positie.
	Naald stop op zijn laagste positie.

Aanbevolen naaivoet (markering)

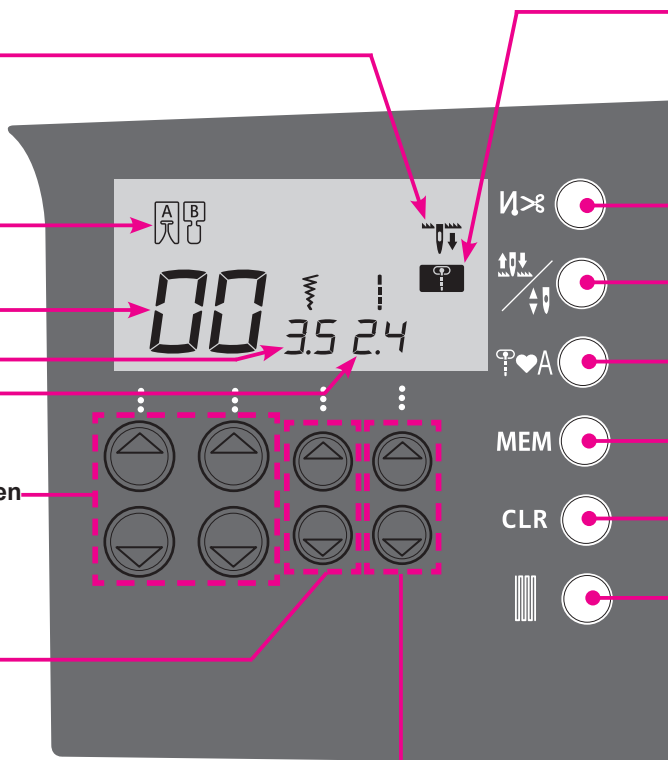
Steeknummer

Zigzag breedte

Steeklengte




1 Stekenselectieknoppen

2 Zigzag breedte aanpassingsknop



3 Steeklengte aanpassingsknop

#### Steken-selectiewijze

	Nuttige steken
	Thema steken
	Letters

4 Automatisch afhechten en draadkniptoets

5 Naald naar boven / beneden

6 knop / Naaldstandtoets  
Stekenselectieschakelknoppen

7 Geheugenknop

8 Wistoets

9 Patroon aanpassingsknop

### G120

#### Naaldstoppositie

	Naald stopt op zijn hoogste positie.
	Naald stop op zijn laagste positie.

Aanbevolen naaivoet (markering)

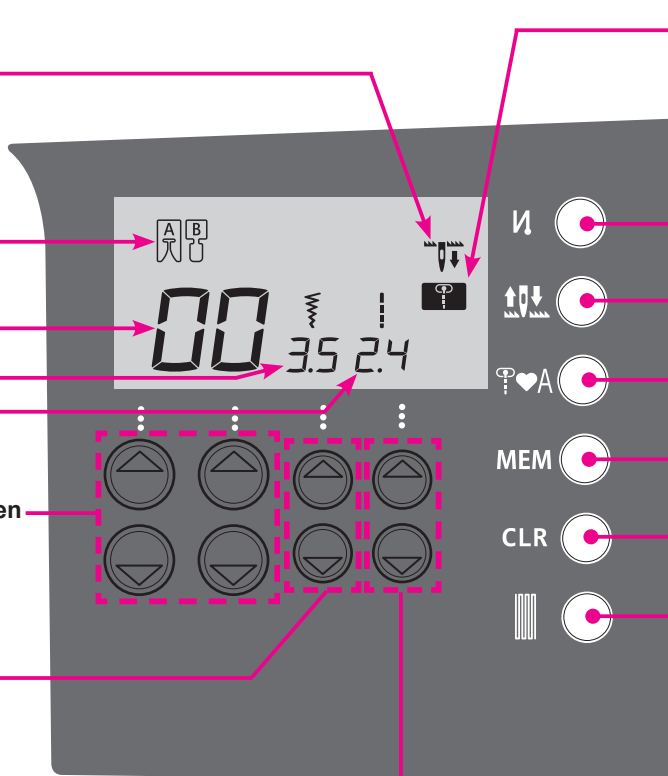
Steeknummer

Zigzag breedte

Steeklengte




1 Stekenselectieknoppen

2 Zigzag breedte aanpassingsknop



3 Steeklengte aanpassingsknop

#### Steken-selectiewijze

	Nuttige steken
	Thema steken
	Letters

4 Automatische locksteek

5 Naaldstandtoets

6 Stekenselectieschakelknoppen

























7 Geheugenknop

8 Wistoets

9 Patroon aanpassingsknop



## ■ Namen en functies van gebruiksknoppen

1		<b>Stekenselectieknoppen</b>	Dit wordt gebruikt op het patroon te kiezen. Linkerkant voor tientallen, Rechterkant voor eenheden.
2		<b>Zigzag breedte aanpassingsknop</b>	Deze knop wordt gebruikt om de zigzagbreedte en naaldpositie te veranderen.
3		<b>Steeklengte aanpassingsknop</b>	Deze knop wordt gebruikt om de steeklengte te veranderen.
4	<b>G220</b> 	<b>Automatische afwerksteek en draadkniptoets</b>	Wanneer deze toets wordt ingedrukt, verschijnt het symbool “  ” op het scherm. De machine naait automatisch afwerksteken aan het begin en aan het eind van de naad en knipt beide draden af.
	<b>G120</b> 	<b>Automatische locksteek</b>	Wanneer deze toets wordt ingedrukt, verschijnt het symbool “  ” op het scherm. De machine naait automatisch locksteken aan het begin en einde.
5	<b>G220</b> 	<b>Naald naar boven / beneden knop / Naaldstandtoets</b>	Terwijl de naaimachine stopt met naaien, druk op de knop om de positie van de naald te veranderen. Als de naald in de bovenpositie is, druk op de knop en de naald beweegt naar beneden. Als de naald in de benedenpositie is, druk op de knop en de naald beweegt naar boven. Als de knop continu wordt ingedrukt wordt de naaldpositie programmeerbaar en kan de positie van de naald wordt gekozen ofwel naar boven ofwel naar beneden. Wanneer deze toets wordt ingedrukt, het symbool “  ” of “  ” verschijnt op het scherm. Wanneer u naait met het symbool “  ”, dan stopt de naald in de hoogste positie. Wanneer u naait met het symbool “  ”, dan stopt de naald in de laagste positie.
	<b>G120</b> 	<b>Naaldstandtoets</b>	Wanneer deze toets wordt ingedrukt, het symbool “  ” of “  ” verschijnt op het scherm. Wanneer u naait met het symbool “  ”, dan stopt de naald in de hoogste positie. Wanneer u naait met het symbool “  ”, dan stopt de naald in de laagste positie.
6		<b>Stekenselectie-schakelknoppen</b>	Dit wordt gebruikt om de patroonselectie functie te kiezen. Nuttige steken  , Thema steken  , Letters 
7	<b>MEM</b> 	<b>Geheugenknop</b>	Dit wordt gebruikt om de gekozen letters of de 1 punt patronen op te slaan.
8	<b>CLR</b> 	<b>Wistoets</b>	Dit wordt gebruikt om het gekozen steekpatroon te deleten. Als de knop 1 keer wordt ingedrukt, dan wordt het gekozen patroon verwijderd en als het continue wordt ingedrukt, dan worden alle steekpatronen verwijderd.
9		<b>Patroon aanpassingsknop</b>	Dit wordt gebruikt om de vorm van e patronen aan te passen. (pagina 41)

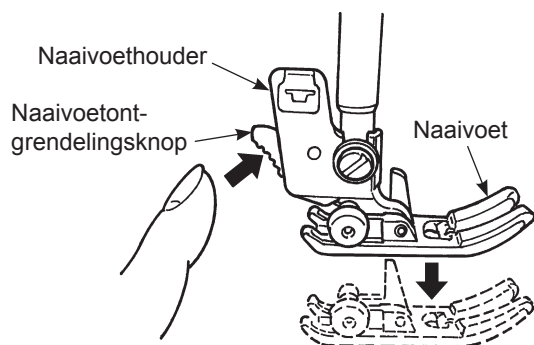
# Verwisselen van de naaivoet

## ■ Verwijderen en aanbrengen van de naaivoet



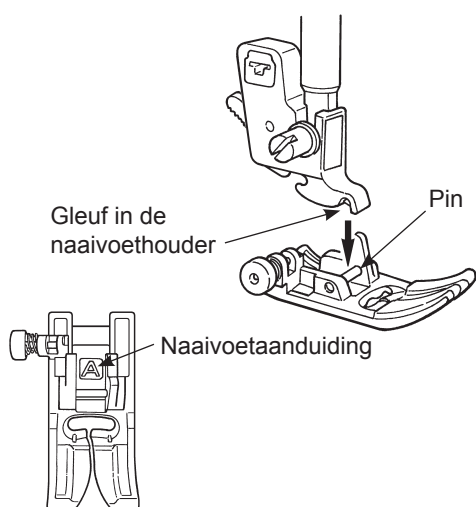
**Voorzichtig**

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.



### ★ Verwijderen van de naaivoet

1. Breng de naald en naaivoet omhoog.
2. Druk op de naaivoetontgrendelingsknop om de naaivoet te verwijderen.

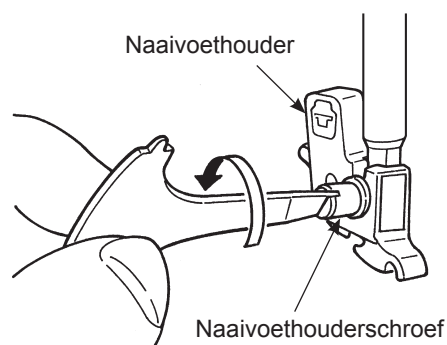


### ★ Aanbrengen van de naaivoet.

Houd de pin van de naaivoet gelijk met de gleuf in de naaivoethouder. Breng de naaivoethouder omlaag met de naaivoethevel.

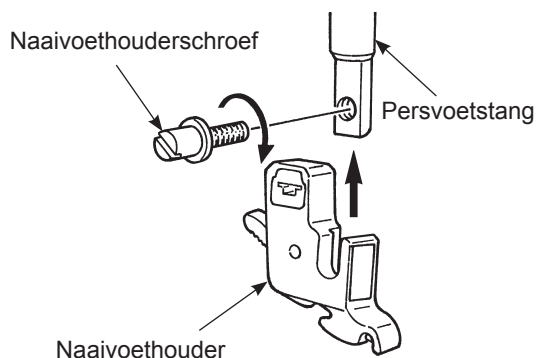
\* Elke naaivoet heeft een aanduiding. Gebruik de juiste naaivoet voor de te naaien steek.

## ■ Verwijderen en aanbrengen van de naaivoethouder



### ★ Verwijderen van de naaivoethouder

1. Breng de naald en naaivoethevel omhoog.
2. Draai de naaivoethouderschroef naar links en verwijder de naaivoethouder.



### ★ Aanbrengen van de naaivoethouder

Houdt het gat van de schroef op de persvoetstang gelijk met het gat van de naaivoethouder (lange groef). Draai de naaivoethouderschroef stevig naar rechts.

## ■ Verschillende naaivoeten en hun toepassing

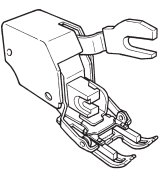
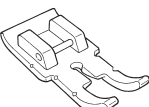
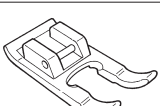
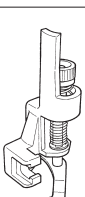
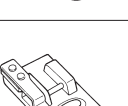
Aanduiding van naaivoet



	<b>Standaard naaivoet</b>	<b>A</b>	Deze voet wordt hoofdzakelijk gebruikt voor rechtstikken en zigzaggen. Gebruik deze voet in het bijzonder wanneer u dikke stoffen naait.
	<b>Ritsvoet</b>	<b>B</b>	Deze voet wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen.
	<b>Overlockvoet</b>	<b>C</b>	Deze voet wordt uitsluitend gebruikt voor het afwerken van de rand van de stof om het rafelen tegen te gaan.
	<b>Blindzoomvoet</b>	<b>D</b>	Deze voet wordt gebruikt om blinde zomen te maken in broeken, rokken of mouwen.
	<b>Knoopsgatenvoet</b>	<b>E</b>	Deze voet wordt gebruikt voor automatische knoopsgaten.
	<b>Handmatig knoopsgatvoet</b>	<b>I</b>	Deze voet wordt gebruikt voor het naaien van decoratieve steken, letters en cordonsteken.

NEDERLANDS

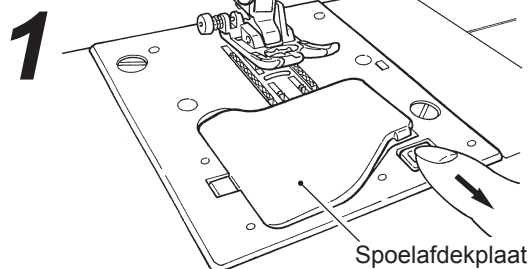
## ★ Optioneel perssvoet

	<b>Boventransportvoet</b>	<b>N</b>	Over het algemeen wordt deze voet gebruikt voor moeilijk te transporteren materialen zoals gebreide stoffen, jersey, plastic, kunstleer, leer of quilten.
	<b>Patchworknaaivoet</b>	<b>P</b>	Deze voet wordt gebruikt voor patchworksteken. Er zijn twee lijnaanduidingen, 1/4 –inch en 1/8-inch vanuit de centrale naaldpositie.
	<b>Gladde naaivoet</b>	<b>T</b>	Deze voet wordt gebruikt voor niet gladde stoffen zoals plastic en satijnsteken.
	<b>Open teen naaivoet</b>	<b>O</b>	Deze voet wordt gebruikt voor het appliceren en decoratieve steken. (De voorkant van de voet is open voor betere zichtbaarheid.)
	<b>Quiltvoet</b>	<b>Q</b>	Deze voet wordt gebruikt voor de quiltsteek. (Machine-instelling: Rechtstikken en centrale naaldpositie.)
	<b>Randafwerkvoet</b>	<b>R</b>	Deze voet wordt gebruikt voor patchwork, de middenlijn naaien van twee materialen waarbij gebruik wordt gemaakt van de centrale geleider van de naaivoet. * Fijnafstemming van de naaldpositie verkrijgt u door de draaiknop van de zigzag te verstellen.

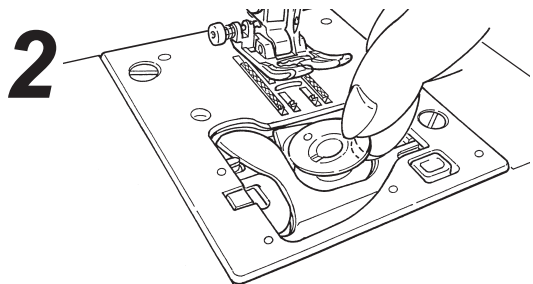
## Vorbereiden van de onderdraad

**! Waarschuwing** Wanneer u de spoel verwijdt of in de spoelhuls plaatst, zet de machine uit (zet hem op "O").

### ■ Neem de spoel uit de spoelhuls



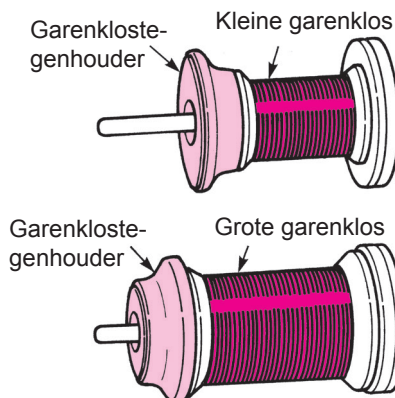
- Open de spoelafdekplaat.



- Neem de spoel uit de spoelhuls.

\* Wanneer de spoel te weinig draad bevat, gebruik deze dan niet, want de draad kan verstrengelen.  
\* Gebruik de aangegeven spoelen. Andere spoelen kunnen storingen veroorzaken.

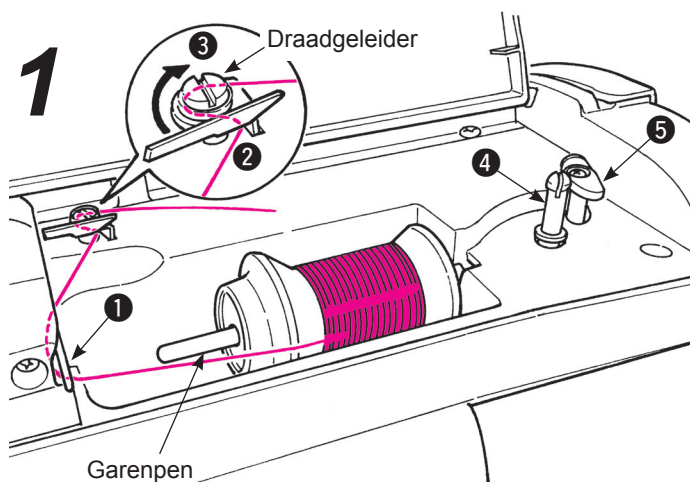
### ■ Aanbrengen van de garenklos



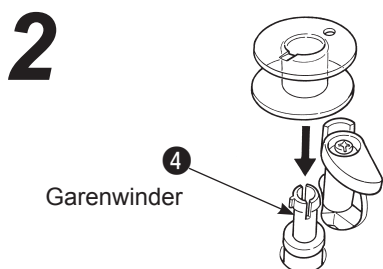
- Plaats de garenklos en een garenklostegenhouder op een garenpen.

\* Gebruik geen garenklos met weinig draad. Dit kan het verstrengelen van de draad veroorzaken en/of dat de draad uit de naald gaat wanneer u begint te naaien.

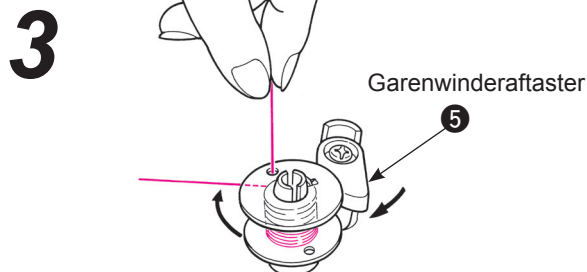
### ■ Opspoelen van de onderdraad



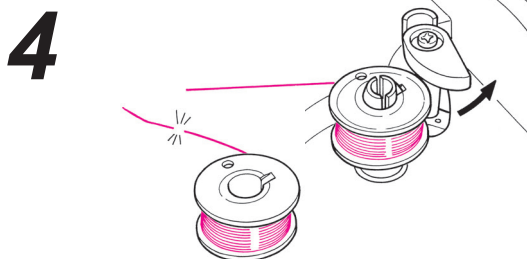
- Voor het opwinden op de spoel eerst spoeldraad ① daarna ② en ③ (spoeldraad in de cirkel).



- Plaats de spoel op de garenwinder ④.



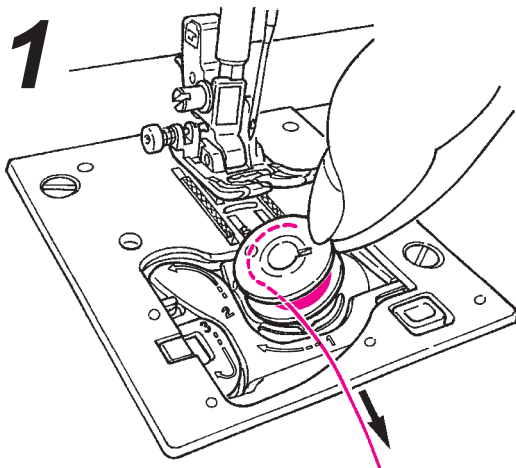
- Druk de spoelopwind regelaar ⑤ richting de spoel. Start / stop knop wordt oranje. Als de stat / stop knop wordt ingedrukt, dan start de machine om de spoeldraad op te winden.



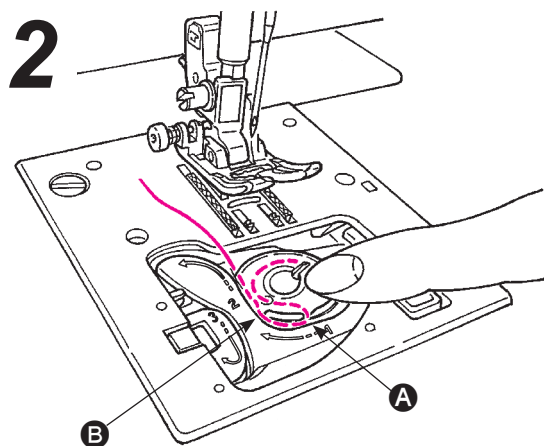
- Als het opwinden is gestopt, dan stopt de shaft automatisch, de spoelopwind regelaar beweegt naar rechts en gaat terug naar de beginpositie. Verwijder de spoel van de spoelopwind shaft en knip de draad door.

\* Het spoelopwinden stop automatisch, zelfs tijdens het opwinden, als de opwindsnelheid wordt verminderd tengevolge van een overbelasting naar de spoelopwindmotor veroorzaakt door draadverdraaiingen.

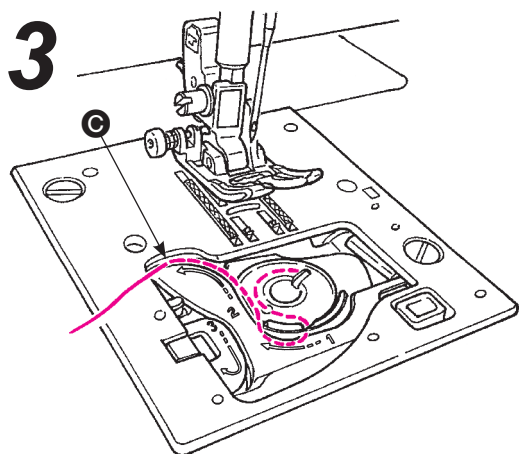
## ■ Het plaatsen van de spoel



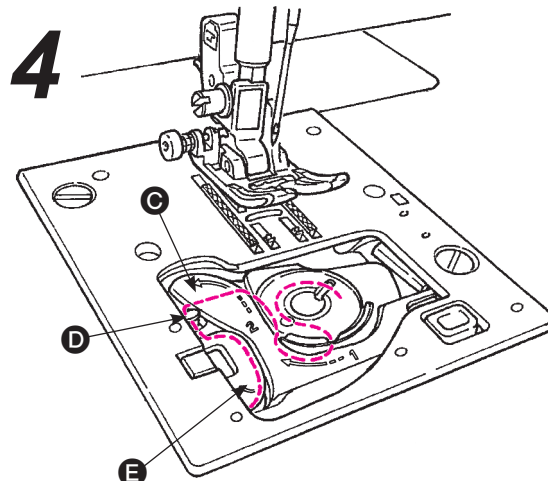
- Plaats de spoel in de spoelhuls.
- \* Plaats de spoel zodanig dat het garen tegen de klok in afwikkelt.



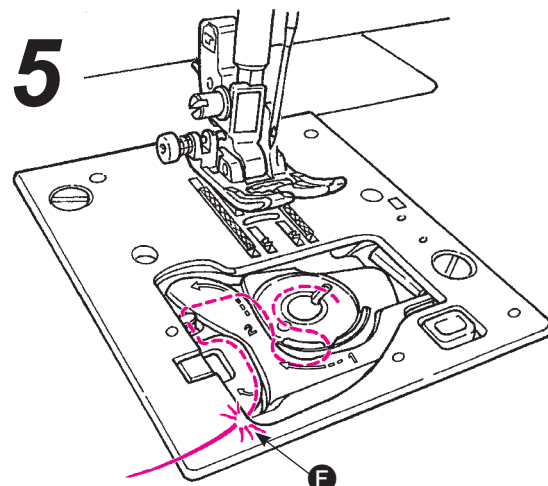
- Doe de draad langs de inkeping **A** en geleidt de draad naar links door de groef **B**.
- \* De draad is gemakkelijker door de groef te geleiden als u de spoel licht met uw vinger aandrukt.



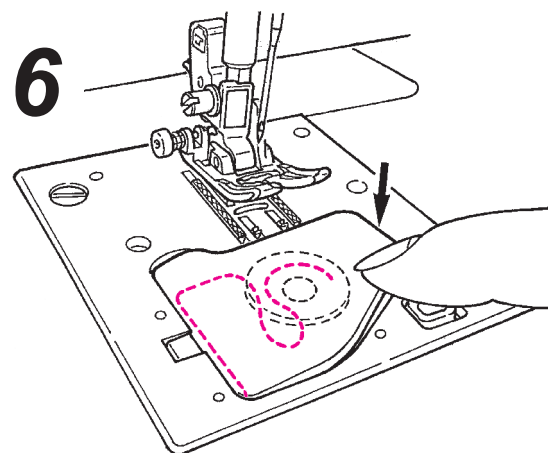
- Leg de draad in geleider **C** door de draad naar links te trekken.



- Leg de draad door geleiders **D** en **E** zodat de draad er onder blijft. (Als u de draad eerst onder geleider **E** legt, zal hij ook onder **D** door lopen.)
- \* Wanneer u de draad uit de spoel trekt, moet de spoel tegen de klok in draaien. Als de spoel met de klok mee draait, moet u de spoel ondersteboven plaatsen.



- Snijd de draad af met de ingebouwde draadsnijder **F**.



- Doe de klep weer op de steekplaat.

U kunt in deze toestand gaan naaien (zonder de draad uit de spoel omhoog te halen), maar als u wilt naaien met de onderdraad opgehaald, volgt u dan de aanwijzingen onder "Ophalen van de onderdraad" op pagina 19.



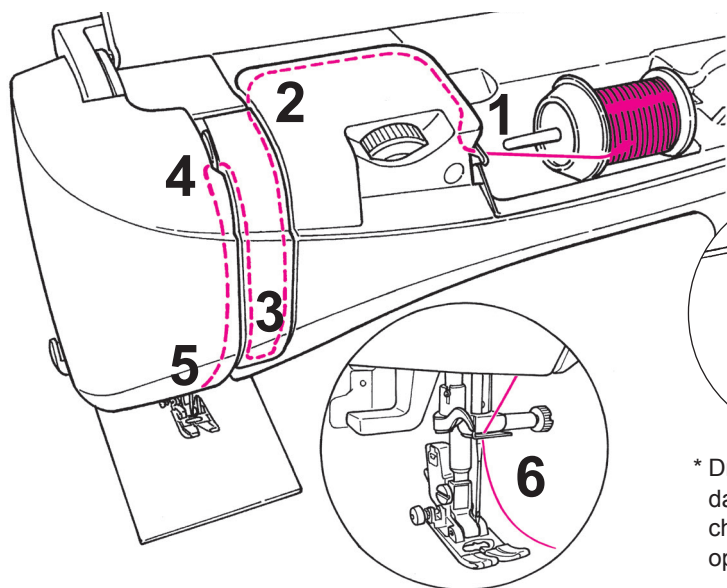
# Vorbereiden van het inrijgen van de machine



**Waarschuwing**

Zet de stroomtoevoer stop door de schakelaar voordat de spoel draad wordt opgewonden.

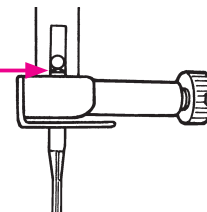
## ■ Inrijgen van de machine



\* Draai het handwiel zo dat de lijn op de machine tegenover de lijn op het handwiel staat.

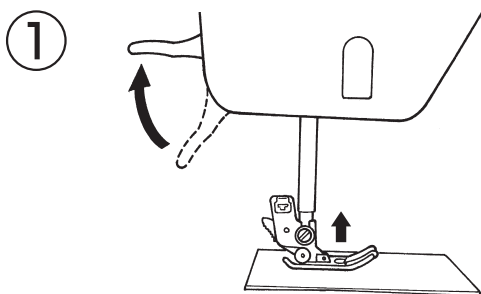
### Let op :

Zorg ervoor dat de naald in de hoogste positie staat.

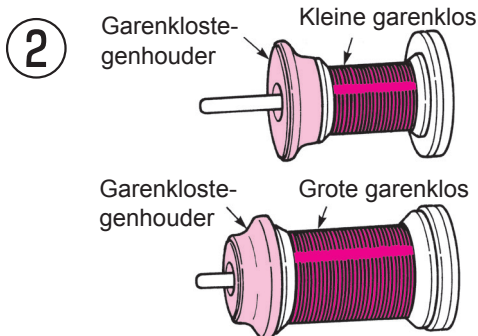


Het is niet mogelijk om te blijven naaien met een naald die niet correct is aangebracht of met een kromme naald. Let u hier goed op om storingen te voorkomen.

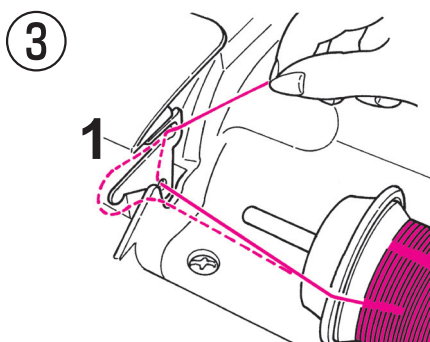
- \* Gebruik naalden dikte 70-100 (11-16) en garen nummer 30-90.
- \* Wanneer u tweelingnaalden gebruikt, kan de automatische draadinrijger niet worden gebruikt.



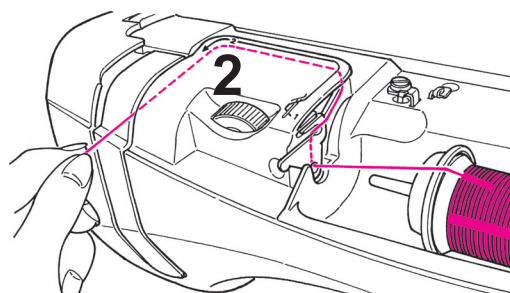
- Doe de naaivoethefboom omhoog.



- Plaats een garenklos en een garenklostegenhouder op de garenpen.



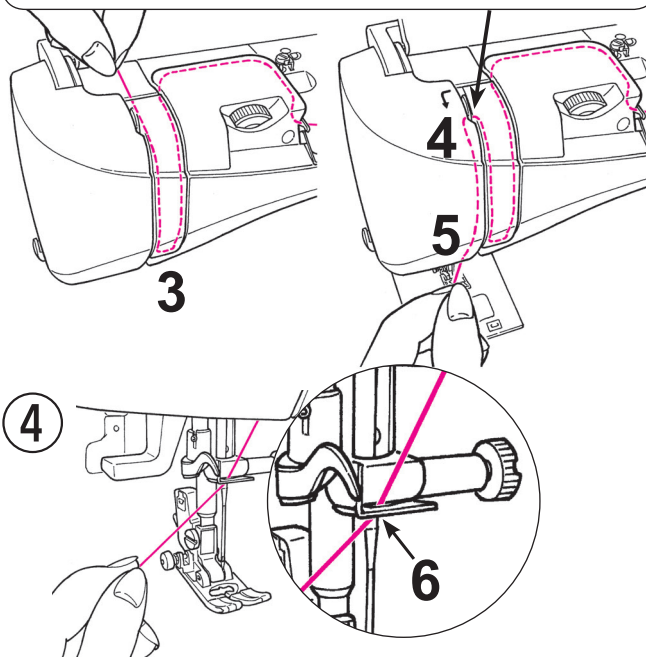
- Haal draad door geleider 1.



- Houd het einde van de draad en de draad volgens de pijlenmarkering.

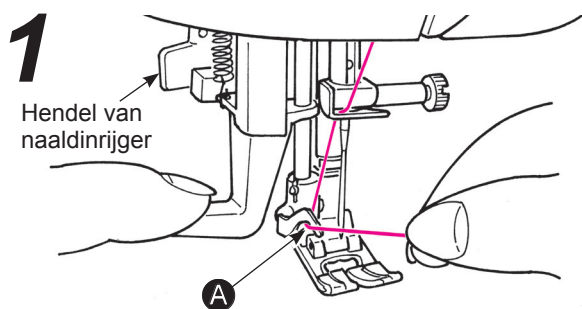
\* Zorg ervoor dat de naaivoet omhoog is. Anders kan de machine niet correct ingeregend worden.

\* Controleer dat de draadhefboom correct is ingeregend.

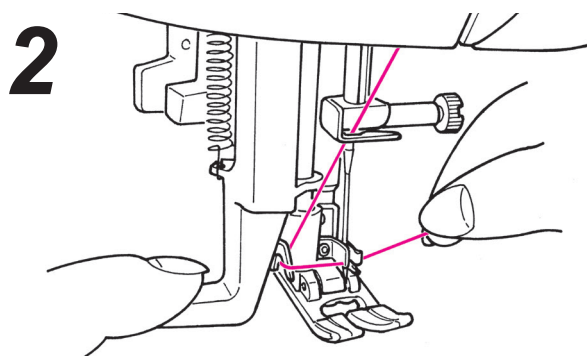


- Trek de draad door geleider 6 vanaf de rechterkant.

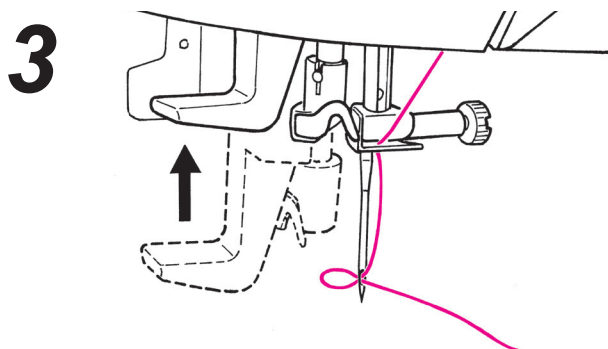
## ■ Automatische naaldinrijger



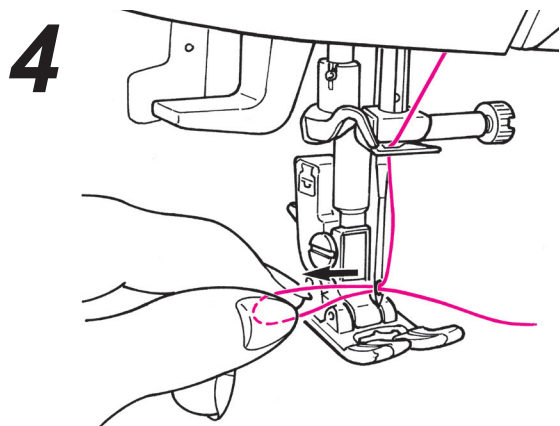
- Doe de naaivoet omlaag.
- Doe de naald omhoog; Dan breng the naald spannerhalverwege (totdat het zwaar wordt) en breng het draad naar draad A.



- Breng de naaldspanner volledig naar beneden. Dan, breng het draad volledig tussen de begeleiders (de naaldspanner zal het draad oppakken door het oog van de naald).



- Laat de hendel van de naaldinrijger los en de draad wordt door het naald oog getrokken.

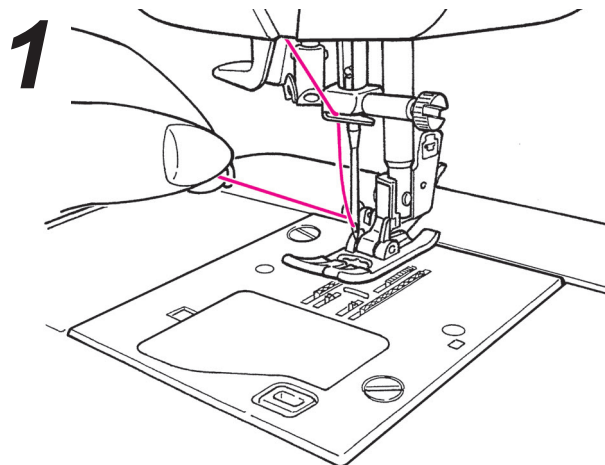


- Trek de draad naar achteren.  
Trek de draad ongeveer 10 cm door het naald oog.

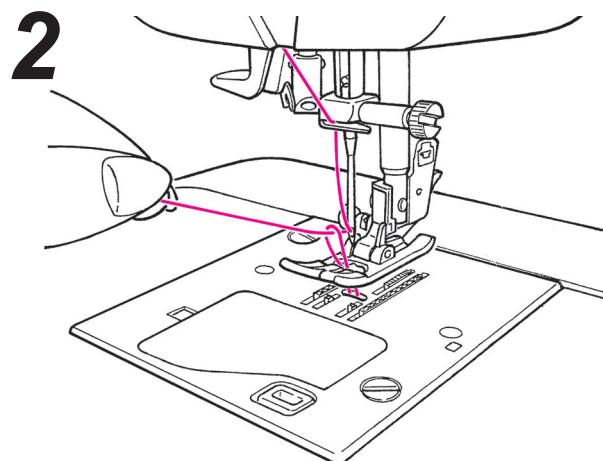
## ■ Ophalen van de onderdraad

### Basisbediening:

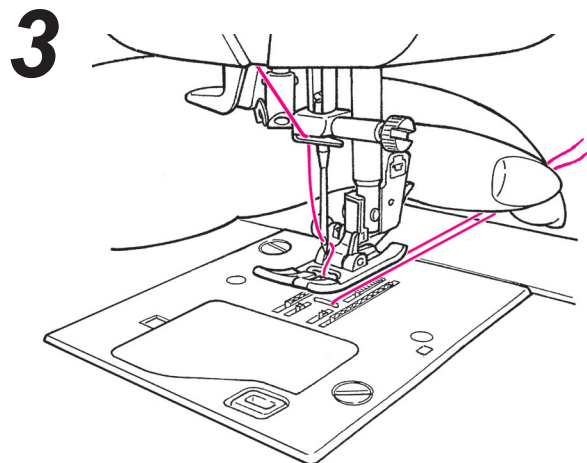
U kunt beginnen met naaien zonder de draad uit de spoel omhoog te trekken, maar als u wilt naaien met de spoeldraad uitgetrokken, volgt u dan de onderstaande aanwijzingen.



- Breng de naaivoet omhoog en houd de bovendraad losjes tussen de vingers.



- Draai het handwiel naar u toe. De naald gaat op en neer en haalt de onderdraad op terwijl u lichtjes aan de bovendraad trekt.

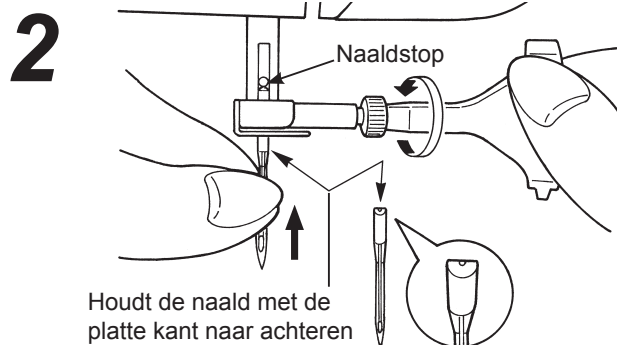
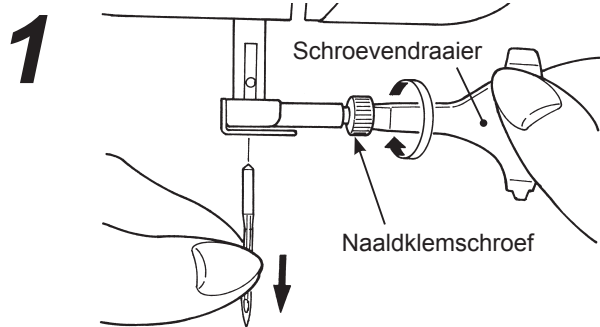


- Trek de boven- en onderdraad ongeveer 10 cm naar achteren en geleidt ze onder de naaivoet door naar de achterkant van de machine.

# Bevestigen van de naald

## ⚠ Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de naald verwisselt.



## ● Naald verwijderen

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste positie is en doe de naaivoet omlaag.
2. Draai de naaldklemmschroef 1 tot 2 keer naar u toe en verwijder de naald.

## ● Naald bevestigen

**(De naald kan niet worden ingebracht tenzij hij correct wordt ingebracht.)**

Houdt de naald met de platte kant naar achteren en breng hem volledig in tot aan de naaldstop. Draai de naaldklemmschroef zorgvuldig vast met de bijgeleverde schroevendraaier.

## ■ Te gebruiken naalden

Gebruik alleen 130R/705H (Hax1) huishoudnaalden of Hax1SP voor stretchstoffen.



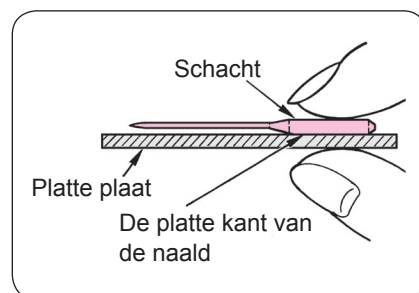
### Naalddikte:

Hoe hoger het getal, hoe dikker de naald.

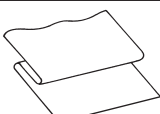
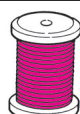
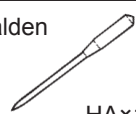
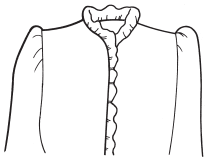
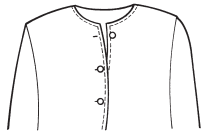
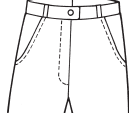
## ■ Controleer de naald

Controleer de naald zo nu en dan of deze niet krom is. Kromme naalden veroorzaken het overslaan van steken, draadbreek en beschadiging van de stof.

**Let op: De machine zal niet naaien als de naald niet correct is ingebracht en/of een kromme naald wordt gebruikt. Dit kan schade aan uw machine aanbrengen.**



# Stof, garen en naald tabel

	Stof 	Garen 	Naalden 
<b>Dunne materialen</b> 	Batist	Zijde ..... #80,90	HAx1 70 (11)
	Georgette	Synthetisch ..... #80,90	
	Tricot	Synthetisch ..... #60-90	Stretchnaalden 70 (11) HAX1SP
	Wol en synthetisch	Zijde ..... #80 Synthetisch ..... #60-90	70 (11) ~ 90 (14)
<b>Middelzware materialen</b> 	Katoen en synthetisch	Synthetisch ..... #50, 60	70 (11) ~ 90 (14)
	Lichte jersey	Zijde ..... #50 Synthetisch ..... #50, 60	Stretchnaalden 70 (11) HAX1SP
	Wol en synthetisch	Zijde ..... #50 Synthetisch ..... #50, 60	70 (11) ~ 90 (14)
<b>Zware materialen</b> 	Denim	Synthetisch ..... #30-50	90 (14) ~ 100 (16)
	Jersey	Zijde ..... #50 Synthetisch ..... #50, 60	Stretchnaalden 70 (11) HAX1SP
	Mantelstof	Zijde ..... #50	70 (11) ~ 90 (14)

\* Over het algemeen wordt voor de bovendraad en onderdraad hetzelfde garen gebruikt.

\* Dunne draad en naald worden gebruikt voor dunne stoffen en dikke draad en naald voor zware stoffen.

\* Controleer dat de combinatie van naald en draad correct is door een stukje te proefnaaien op uw te gebruiken stof.

\* Stretchnaalden zijn geschikt voor stretchstoffen (zoals gebreide stoffen) en synthetische stoffen.

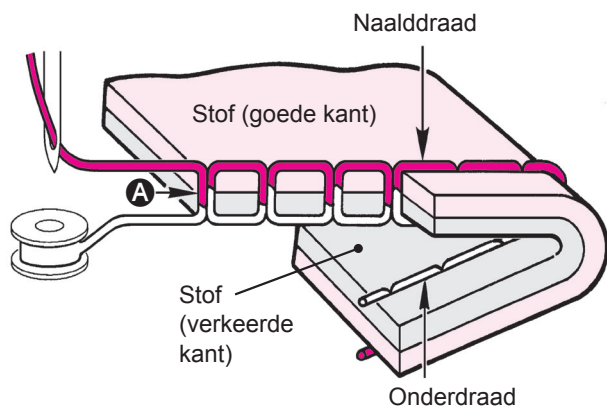
\* Gebruik draaddikte van no. 30 – 90.

\* Wanneer het lastig is om over een overlapping te naaien, geleidt de stof met de hand.

\* Wanneer u decoratieve steken of letters naait (pag. 21), gebruik stretchnaalden voor een beter resultaat.



## Aanpassen van de draadspanning



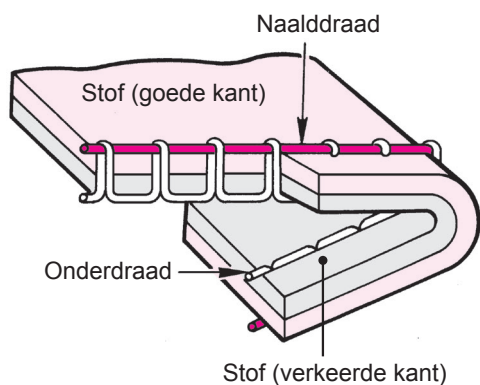
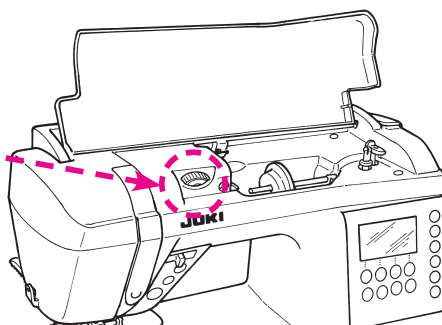
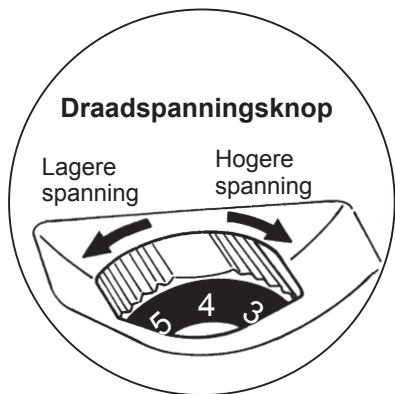
### ■ Juiste draadspanning

Rechte steek: Boven- en onderdraad verknopen elkaar in het midden van de stof. (A)

Zigzag steek: Boven draad wordt een klein stukje naar de onderkant van de stof getrokken.

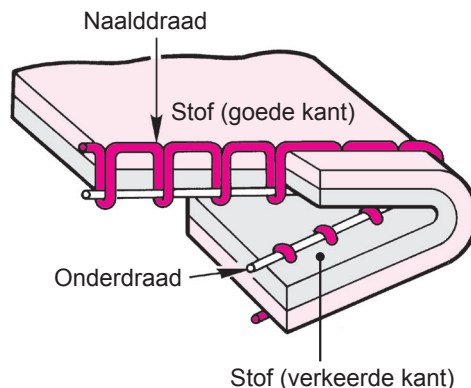
Als de machine naar '4' is gezet, dan is het geschikt voor de meeste stoffen. Niettemin kan het nodig zijn om bij sommige stoffen en naaiapplicaties aanpassingen te maken.

Als de spanning niet juist ingesteld staat, kunt u onregelmatige steken krijgen en/of draadbreek.



### ■ Wanneer de bovenspanning te hoog is:

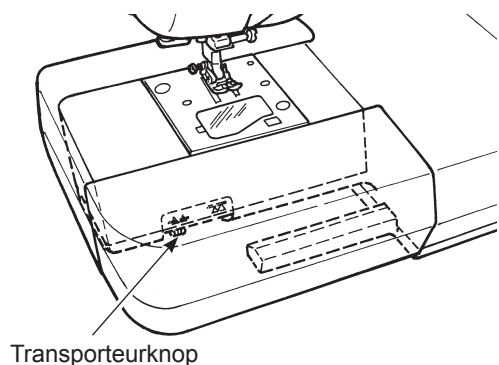
De onderdraad wordt naar boven getrokken.  
Draai de draadspannings aanpassingsknop door kleinere nummers te kiezen.



### ■ Wanneer de bovenspanning te laag is:

De naalddraad wordt naar de onderkant van de stof getrokken. Draai de draadspannings aanpassingsknop door hogere nummers te kiezen. In het geval u geen juiste draadspanning kan verkrijgen, controleer of u de boven- draad en/of onderdraad juist hebt ingereg.

## Uitschakelen van de transporteur

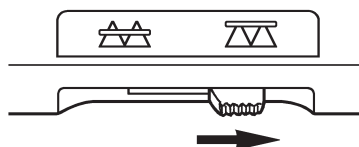


Transporteurknop

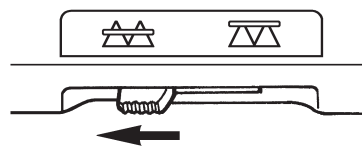
- Schuif de knop naar rechts om de transporteur uit te schakelen, zodat de transporteur in de lage positie is voor het uit de vrije hand quilten, knopen aannaaien, enzovoorts.

\* Schuif de knop naar links om de transporteur weer in te schakelen nadat u klaar bent met naaien. De transporteur komt vanzelf omhoog wanneer u weer begint met naaien.

### ★ De transporteur laten zakken



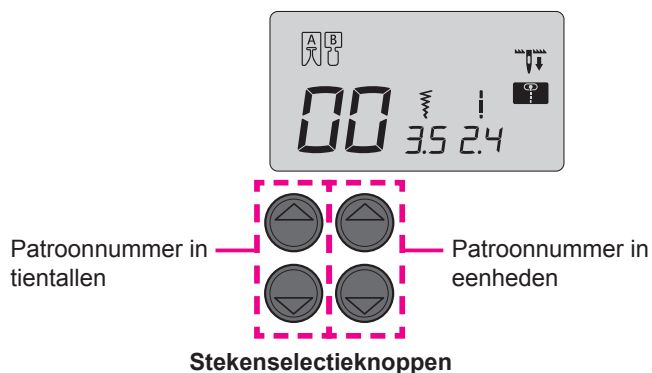
### ★ De transporteur omhoog brengen





## Het selecteren van een steek

- ☆ Er zijn 180 verschillende steken.
- ☆ Wanneer u de machine aanzet, wordt automatisch de rechte steek met de naaldpositie in het midden gekozen.
- ☆ Er zijn 3 methoden om een steekpatroon te kiezen.










Op het LCD scherm zie je het geselecteerde steekpatroon nummer en de indicatie van de te gebruiken persvoet.
















### 1 Nuttige steken

Kies  door de patroon kiesselectie functie .

Kies het gewenste steekpatroon N° door de patroonselectieknop.

Steeknummer	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09
Steek										
Toepassing	Naald midden	Naald links	Taksteek voor rekbare stoffen	Zigzag steek	Driepunts zigzag	Apliceren	Overlock steek	Blindzoom	Rechte versterkte steek	Knoopsgat
	Rechte steek									
Zie pagina	22	26	26	27	27	40	27	28	26	30

Steeknummer	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Steek													
Toepassing	Naald midden	Naald links	Naald rechts	Tweepunts zigzag	Overlock steek	Overlock steek voor dunne materialen	Overlock steken voor flexibele materialen	Ornamentele steek	Blindzoom voor dunne materialen	Randafwerksteek	Cordonsteek	Oog	Stopsteek
	Afwerksteek (op de plaats)		Zigzag steek										
Zie pagina	26	26		-	27	27	-	-	28	-	34	-	-

## • Knoopsgaten

Steeknummer	23	24	25	26	27	28	29
Steek							
Toepassing	Ronde knoopsgaten	Sleutelgat knoopsgaten	Ronde knoopsgaten	Voor gebreide stoffen		Dekoratief	
Zie pagina	30						

## • Quiltsteken

Steeknummer	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
Steek										
Toepassing	Quiltsteken									
Zie pagina	39									

## 2 Decoratieve steken en eensteekspatroom

Kies door de patroon kiesselectie functie A .

Kies het gewenste steekpatroon N° door de patroonselectieknop.

Steek	00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 	20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 
Zie pagina	41~43	



## 3 Letters

Kies door de patroon kiesselectie functie A .

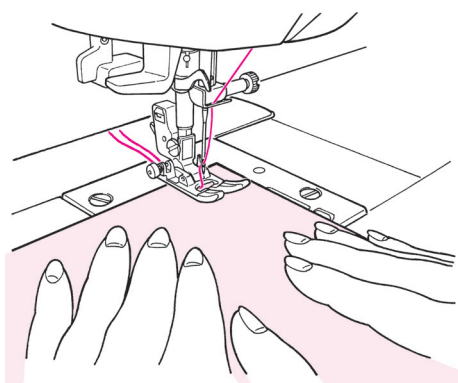
Kies het gewenste steekpatroon N° door de patroonselectieknop.

Steek	00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z	26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z	52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 @ ! ? & ' " , . - : ;	76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 Ä Å Æ à ä å è é ê ë Ç œ ç ì Ñ ñ Ò Ø ò ö ø Ù ù ü
Zie pagina	41~43			

## Rechte steek

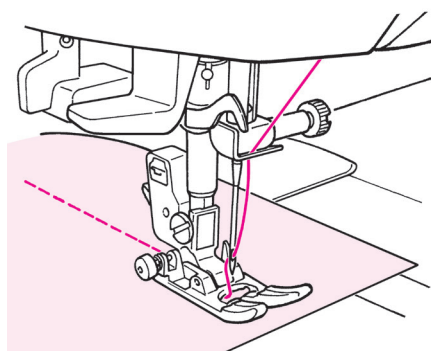
 	Steeknummer	Nuttige steek 00
	Naaivoet	Standaard naaivoet (A)
	Draadspanning	Auto

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.
---	---



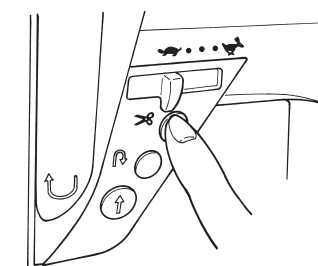
### ■ Naaibegin

Trek de naald- en onderdraad onder de naaivoet naar de achterkant van de machine en breng de naaivoet omlaag om te beginnen met naaien.



### ■ Naaieinde

Stop met naaien en druk op de draadknijptoets om de draden te knippen.



#### G220

<Met de draadknijptoets>

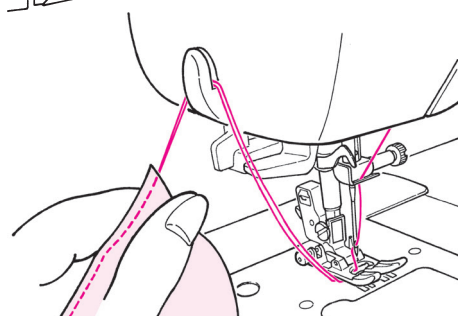
Druk op de draadknijptoets om de draden te knippen.

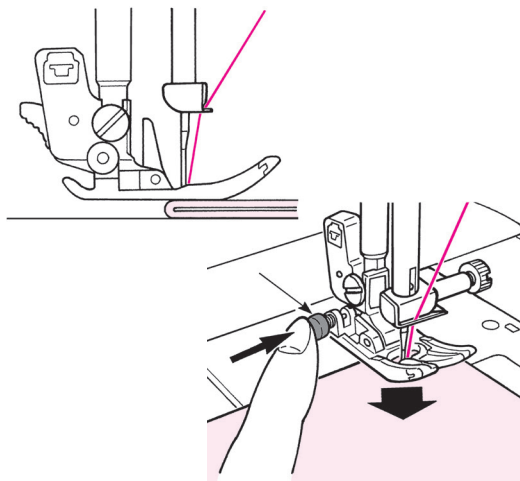
#### G220

#### G120

<Door draadafsnijder op de voorplaat>

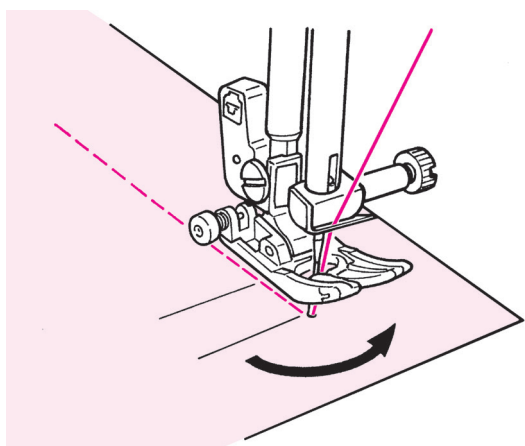
U kunt ook de draden afsnijden met het snijmes op de voorkap van de machine.





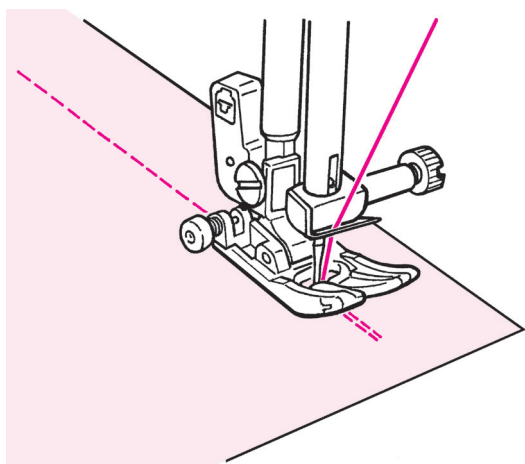
## ■ Naaien van dikke stofranden

Draai het handwiel en laat de naald zakken in het materiaal waar u wilt beginnen met naaien. Druk met uw vinger op de zwarte knop en laat de naaivoet zakken. Haal uw vinger weg en begin met naaien. Zodra de voet zich in zijn geheel op de stof bevindt, wordt de zwarte knop automatisch uitgeschakeld.



## ■ Van naairichting veranderen

Stop met naaien en ga verder, steek voor steek (gebruikmakend van de naaldstandtoets) tot u uw positie heeft bereikt. Laat de naald in de stof en doe de naaivoet omhoog. Draai de stof in de gewenste richting, laat de naaivoet zakken en ga verder met naaien.



## ■ Afwerksteek aan het einde van uw naad

<Wanneer de start/stop-knop wordt gebruikt>

Nadat u klaar bent met naaien, drukt u de retoursteek-knop in. Zolang u de knop ingedrukt houdt, naait de machine achteruit en wanneer u de knop loslaat, stopt de machine met naaien.

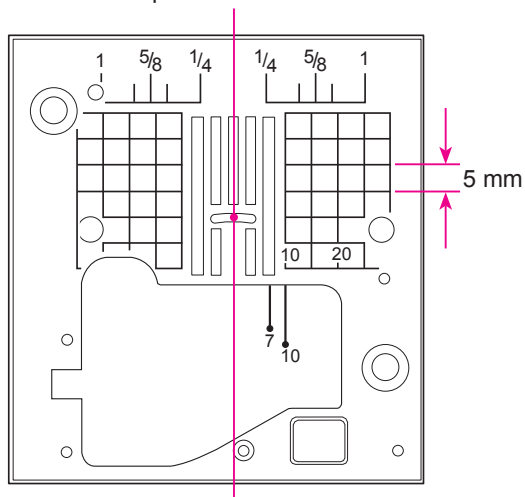
\* Wanneer u achteruit naait, naait de machine langzaam.

<Wanneer u het voetpedaal gebruikt>

De machine naait achteruit op dezelfde snelheid als wanneer u vooruit naait.

Wanneer u de retoursteek knop loslaat, naait de machine weer vooruit.

Naaldpositie in het midden



## ★ Geleidingslijnen op de steekplaat

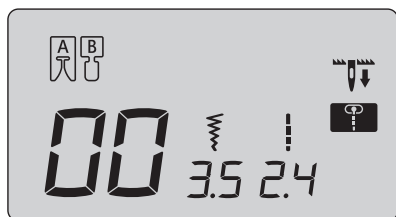
Houdt de rand van de stof gelijk met een geleidingslijn en begin te naaien.

\* Nummers op de geleidingslijnen laten de afstanden zien in mm en in inches tussen de midden naaldpositie en de geleidingslijn.

Nummers 7, 10 en 20 zijn millimeters.

Nummers 1/4, 5/8 en 1 zijn inches.

## ★ Veranderen van naaldpositie/Veranderen van steeklengte

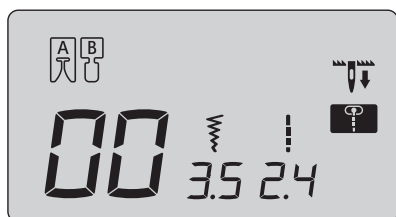
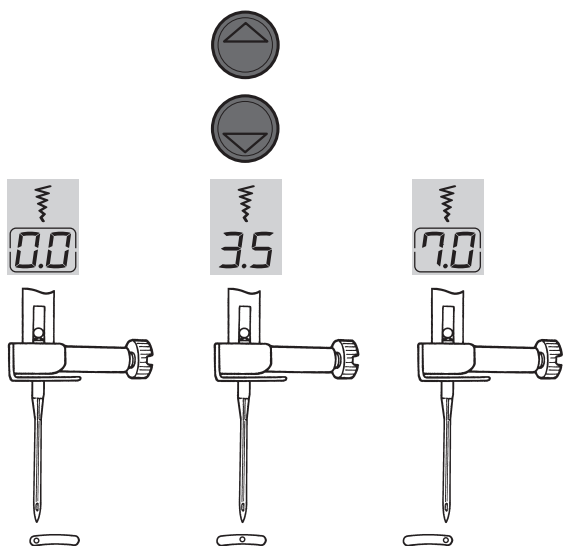


### ■ Veranderen van naaldpositie bij een rechte steek

Het is mogelijk om de naaldpositie te wijzigen met de zigzag breedte instellingsknop.

Druk op "◀", de naald beweegt naar links.

Druk op "▶", de naald beweegt naar rechts.

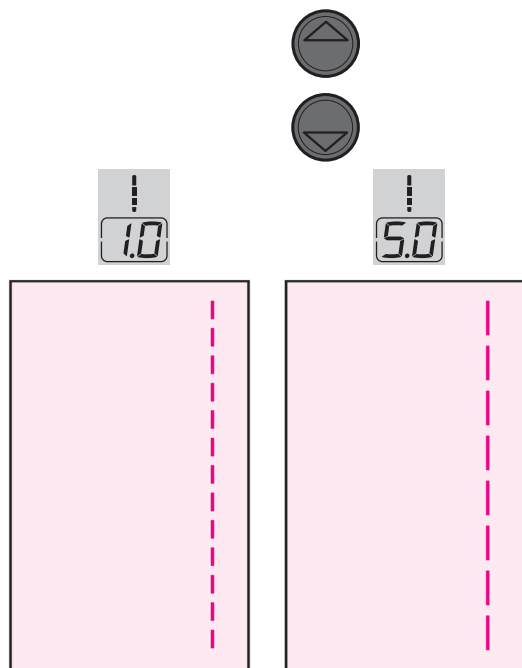


### ■ Veranderen van steeklengte

Het is mogelijk om de steeklengte te wijzigen met de steeklengte aanpasingsknop.

Druk op "◀", de getoonde waarde wordt lager en de steeklengte wordt overeenkomstig kleiner.

Druk op "▶", de getoonde waarde wordt hoger en de steeklengte wordt overeenkomstig groter.



**G220**

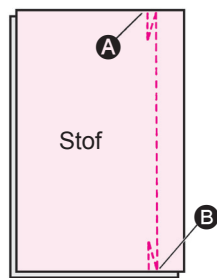
# ★ Automatische afwerksteek en draad knippen

Nadat u een steek heeft geselecteerd, druk **↩** één keer. De machine zal een paar steken achteruit naaien (afwerksteken), boven- en onderdraad knippen en stoppen.

Symbol op het scherm: **↩**

Wanneer **↩** nog een keer wordt ingedrukt, wordt deze functie geannuleerd.

Voorbeeld:  
Rechte steek

**G120**

# ★ Automatische locksteek

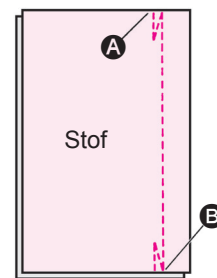
Nadat u een steek heeft geselecteerd, druk **↩** één keer.

De machine naait enkele retoursteken (lock steken) en stopt.

Symbol op het scherm: **↩**

Wanneer **↩** nog een keer wordt ingedrukt, wordt deze functie geannuleerd.

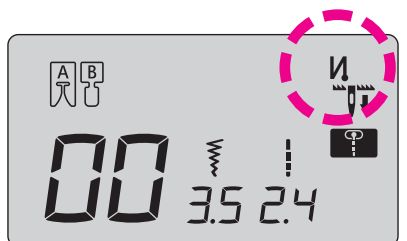
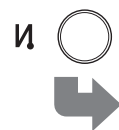
Voorbeeld:  
Rechte steek



# 1

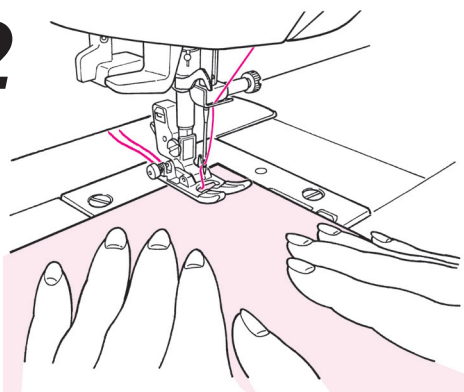
**G220**

- Nadat u een steek heeft gekozen, drukt u op de knop **↩** en ziet u het symbol **↩** op het scherm.

**G120**

- Nadat u een steek heeft gekozen, drukt u op de knop **↩** en ziet u het symbol **↩** op het scherm.

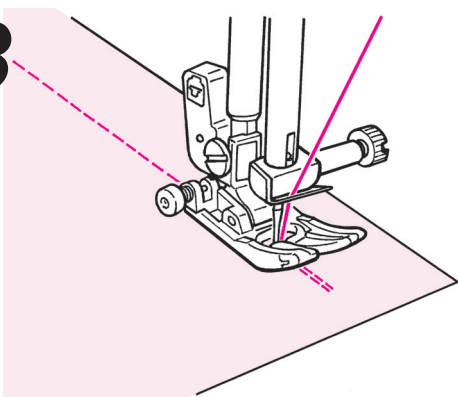
# 2



- Plaats de stof onder de machine en begin met naaien. **A**

De machine zal een paar steken achteruit naaien en vervolgens verder gaan.

# 3

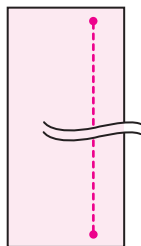
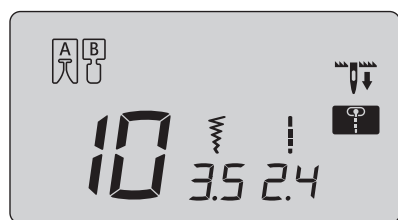


- Druk op de retoursteek knop. **B**

De machine naait achteruit, stopt met naaien en knipt de boven- en onderdraad automatisch.



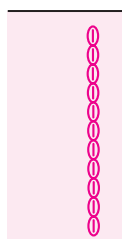
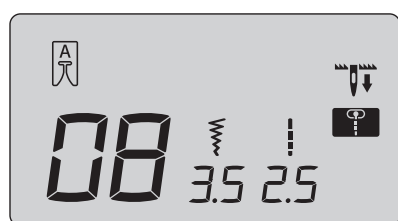
## ★ Andere rechte steken



### ■ Afwerksteek (op de plaats)

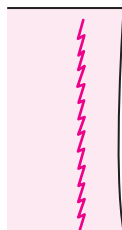
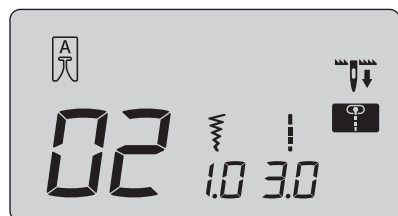
Wanneer u aan het einde komt van uw naad, drukt u op de retoursteekknop.

De machine naait afwerksteken en stopt.



### ■ Versterkte rechte steek

De versterkte rechte steek helpt uw zoom te versterken bij rekbaar stoffen en het rafelen op plekken waar kracht op wordt uitgeoefend tegen te gaan.



### ■ Rechte steek voor elastische stoffen

De zoom is elastisch. Deze steek wordt gebruikt bij rekbaar stoffen zoals gebreide stoffen en jersey.

## Zigzag steek



Steek-  
nummer

Nuttige steek 03

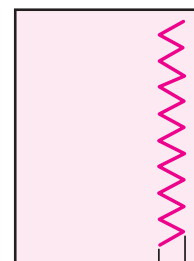
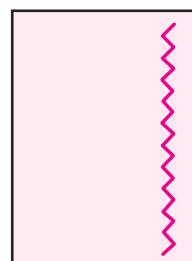
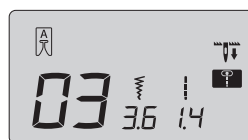
Naaivoet

Standaard naaivoet  
(A)



**Waarschuwing**

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.



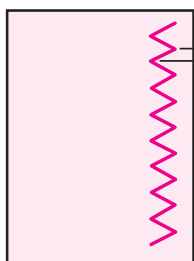
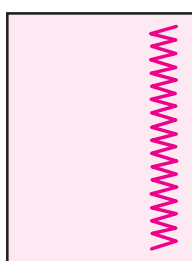
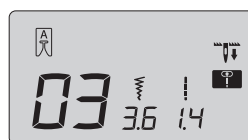
Breedte

### ■ Aanpassen van de zigzagbreedte

De zigzagbreedte kan worden aangepast tijdens het naaien.

Druk op "⬇️", de getoonde waarde wordt lager en de zigzagbreedte wordt overeenkomstig smaller.

Druk op "⬆️", de getoonde waarde wordt hoger en de zigzagbreedte wordt overeenkomstig breder.



Lengte

### ■ Aanpassen van steeklengte

De steeklengte kan worden aangepast tijdens het naaien.

Druk op "⬇️", de getoonde waarde wordt lager en de steeklengte wordt overeenkomstig kleiner.

Druk op "⬆️", de getoonde waarde wordt hoger en de steeklengte wordt overeenkomstig groter.



# Overlocksteken



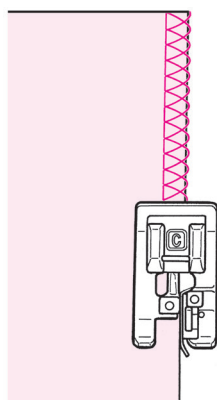
**Waarschuwing**

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

Deze steek voorkomt dat de geknipte kant van de stof gaat rafelen.

## Overlocksteek 1

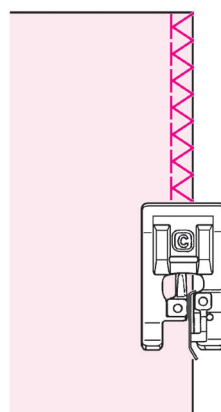
	Steek-nummer	Nuttige steek 06
	Naai-voet	Overlockvoet (C)



- Naai met de stofrand tegen de geleider aan. Als de stof niet tegen de geleider aan ligt, krijgt u geen mooie steek. Geleidt de stof langs de geleider en naai langzaam.
- \* Voordat u gaat naaien, controleer dat de naald niet de naai-voet raakt.

## Overlocksteek 2

	Steek-nummer	Nuttige steek 14
	Naai-voet	Overlockvoet (C)

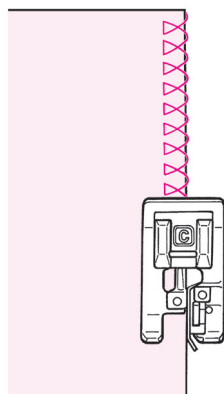


- Deze steek wordt gebruikt voor het overlocken van middel- tot zware stoffen. Geleidt de stof langs de geleider en naai langzaam.
- \* Voordat u gaat naaien, controleer dat de naald niet de naai-voet raakt.

NEDERLANDS

## Overlocksteek 3

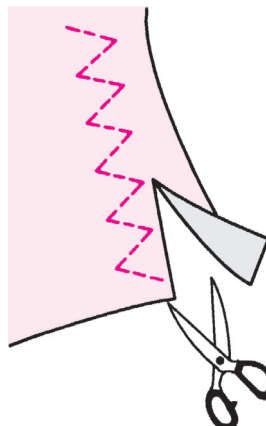
	Steek-nummer	Nuttige steek 15 (dunne materialen)
	Naai-voet	Overlockvoet (C)



- Deze overlocksteek wordt gebruikt voor het overlocken van dunne materialen. Geleid de stof langs de geleider en naai langzaam.
- \* Voordat u gaat naaien, controleer dat de naald niet de naai-voet raakt.

## Overlocken door middel van driepunts zigzag

	Steek-nummer	Nuttige steek 04
	Naai-voet	Standaard naai-voet (A)



\* **Gebruik niet de overlockvoet (C).**

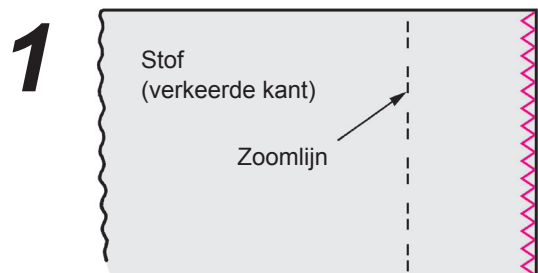
- Deze steek voorkomt dat de geknipte kant van de stof gaat rafelen. Laat extra zoomtoeslag en knip de genaaide stof voorzichtig langs het stiksel.

# Blindzomen

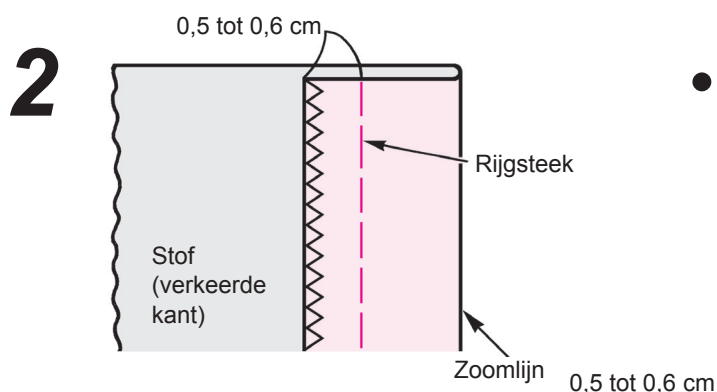
 	Steeknummer	Nuttige steek 07, 18 (dunne materialen)
	Naaivoet	Blindzoomvoet (D)

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.
---	---

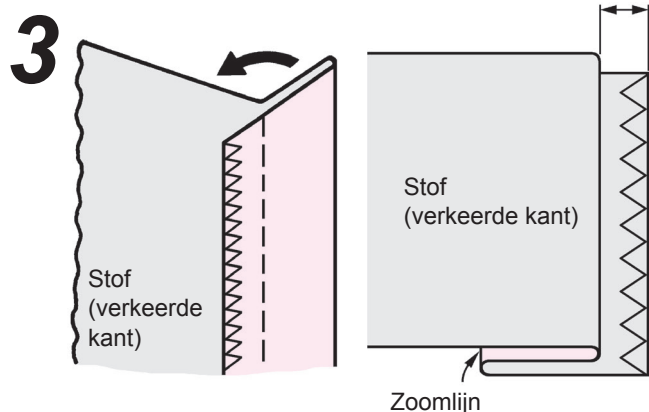
## ■ Stof vouwen



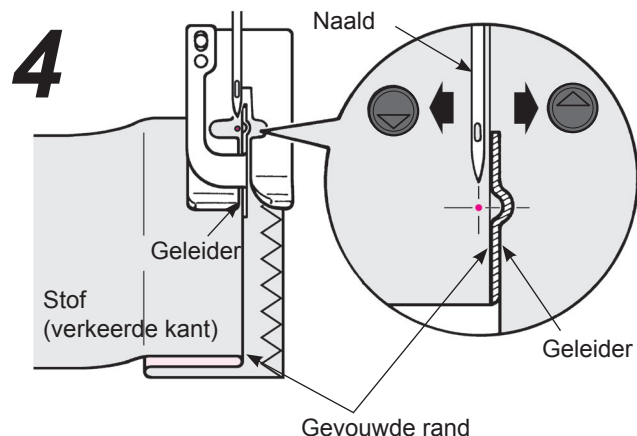
- Overlocksteken aan de rand van de stof.
  - Zie pagina 27 voor overlocksteken.



- Rijgen.

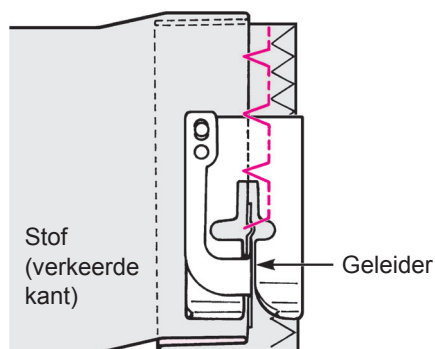


- Vouw de stof langs de rijgsteken.
  - Laat 0,5 tot 0,6 cm over.



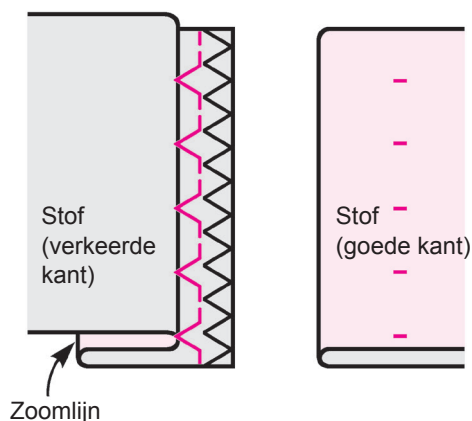
- Houd de geleider van de blindzoomvoet gelijk met de gevouwen rand van de stof. Draai het handwiel en pas met de zigzagbreedte aanpassingsknop de steekbreedte aan zodat de steken de gevouwen rand raken.
  - \* Let op dat de naald de naaivoet niet raakt.

5



- Plaats de gevouwen rand tegen de geleider van de blindzoomvoet en begin met naaien.

6



- Draai de stof om.

## ■ Aanpassen van het naaldinsteekpunt

### 1. Als de steken te ver reiken over de gevouwen rand



### 2. Als de steken niet de gevouwen rand bereiken











# Knoopsgaten

 	Steeknummer	Nuttige steek 09, 23~29
	Naaivoet	Knoopsgatenvoet (E)

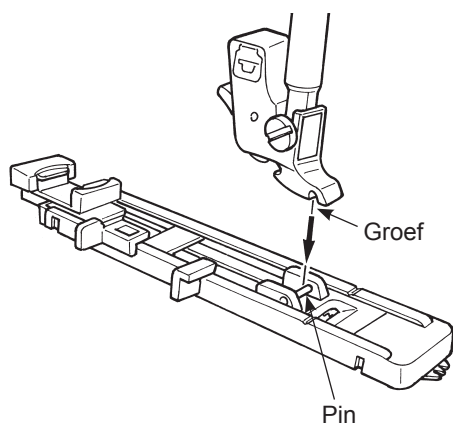
 <b>Waarschuwing</b>	<b>Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.</b>
---	--

- \* De grootte van de knoopsgat wordt automatisch vastgesteld door de knoop in de voet te plaatsen.
- \* De machine kan knoopsgaten naaien voor knopen met diameters van 0,7 tot 2,7 cm.
- \* Gebruik op stretchstoffen een niet-rekbare tussenvoering aan de verkeerde kant van de stof.
- \* Maak proeflapjes om te kijken of de machine de knoopsgaten correct naait.
- \* Praktisch patroonnummer 26, 27 zijn voor rekbare stoffen en moeten worden genaaid met een stretchnaald.

## Knoopsgat type

09		Standaard knoopsgat	Knoopsgat voor middel- tot zware materialen	26		Voor stretchstoffen	Knoopsgat voor dunne rekbare stoffen (wordt ook gebruikt als decoratief knoopsgat).
23		Rond knoopsgat	Knoopsgaten voor damesblouses en kinderkleding. Ook voor dunne materialen.	27			Knoopsgat voor middelzware rekbare stoffen (wordt ook gebruikt als decoratief knoopsgat).
25				28		Decoratief	Decoratieve knoopsgaten die handgenaaid lijken.
24		Sleutelgat knoopsgat	Sleutelgat knoopsgat voor zware materialen zoals pakken, jassen en mantels.	29			

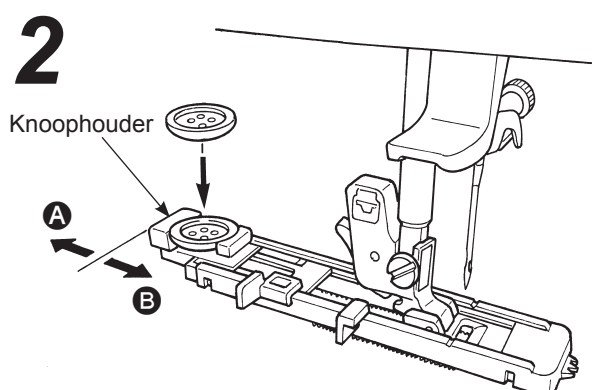
1



### ● Bevestig de naaivoet.

Druk op de naaldstandtoets om de naald omhoog te brengen en doe de naaivoet omhoog. Houdt de groef van de naaivoethouder gelijk met de pin van de naaivoet en laat de naaivoethouder zakken.

2

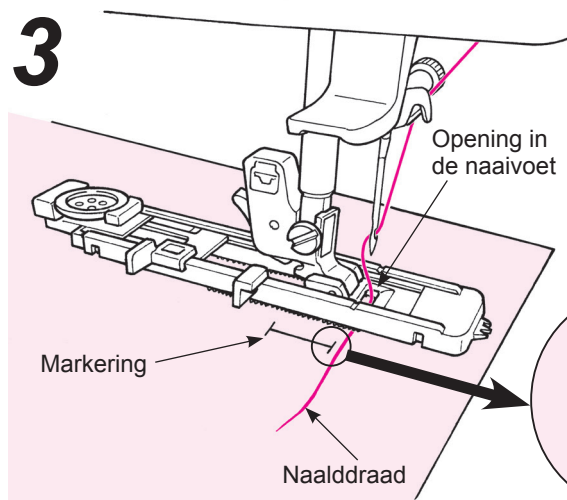


### ● Plaats de knoop.

Trek de knoophouder naar **A**, plaats de knoop op de knoophouder en druk de houder richting **B** om de knoopsgatlengte in te stellen.

\* Het is niet mogelijk om een knoop te plaatsen dikker dan 4 mm.

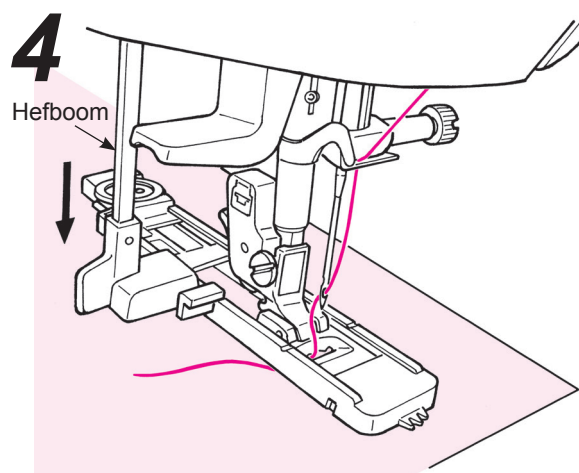
3



● **Plaats de stof onder de naaivoet.**

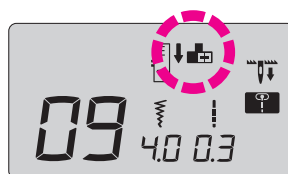
Breng de naaivoet omhoog, haal de naalddraad door de opening in de naaivoet en trek deze naar de zijkant. Plaats de stof onder de naaivoet, houd de markering gelijk met het beginpunt. Breng de naald in de stof door het handwiel naar u toe te draaien en breng de naaivoet omlaag.

4



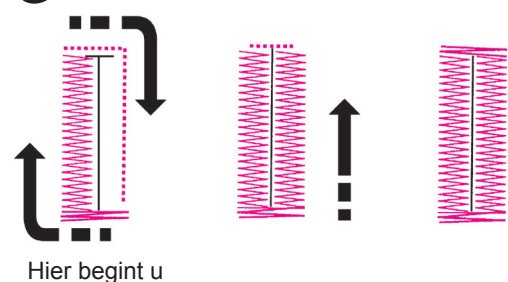
● **Laat de hefboom zakken totdat het niet verder gaat.**

Hefboom moet de achterzijde zijn van de zichtbare press voet.



\* Het icoon op het scherm verdwijnt als de hefboom juist is geplaatst.

5



● **Begin met naaien.**

De machine stopt automatisch met naaien nadat het knoopsgat klaar is.

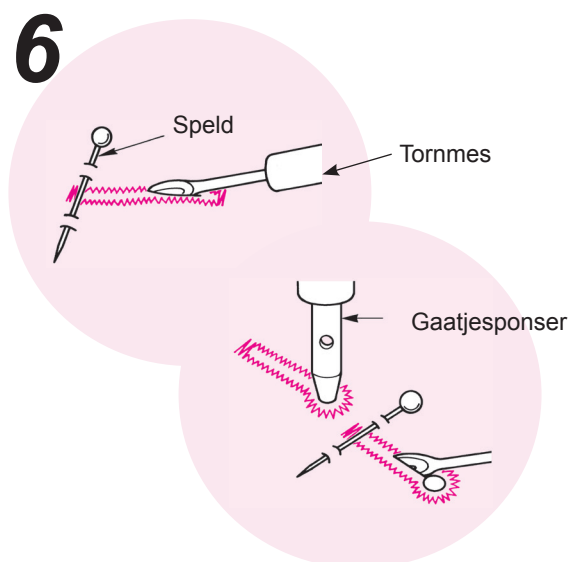
\* Als een knoopsgat van dezelfde afmeting nogmaals wordt genaaid, druk dan op de draad trimming knop om de draden te trimmen en de pressvoet omhoog te brengen. Breng de stof naar het volgende punt waar u uw knoopsgat wilt naaien, breng de naaivoet omlaag en begin met naaien.

\* Verander de steeklengte en/of steekbreedte niet tijdens het naaien van een knoopsgat. De steken worden dan onregelmatig.

\* Drukt u op de draadkniptoets tijdens het naaien van een knoopsgat, stopt de machine en uw knoopsgat wordt niet afge maakt. Het begint met naaien van het begin.

\* Afhankelijk van het materiaal dat u gebruikt en de vleug van de stof, kan er een klein verschil in zigzagbreedtes zijn tussen de linker- en de rechterkant van uw knoopsgat. Het wordt aanbevolen om eerst te gaan proefnaaien.

6



● **Snij het knoopsgat open met een tornmes.**

[Dubbele trens]

Bevestig een speld bij de trens en open het knoopsgat met een tornmes.

Wees voorzichtig dat u niet de steken opensnijdt.

[Steutelgat knoopsgat]

Plaats een stuk karton onder het knoopsgat en maak een gat met de gaatesponser. Bevestig vervolgens een speld bij de trens en open het knoopsgat met een tornmes.

## ■ Knoopsgat met contourdraad

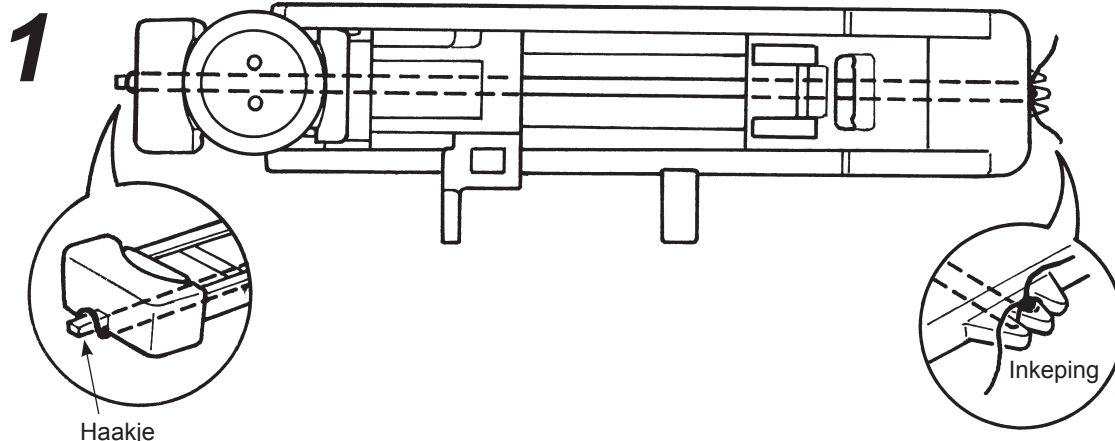
 	<b>Steeknummer</b>	<b>Nuttige steek 09</b>
	<b>Naaivoet</b>	<b>Knoopsgatenvoet (E)</b>



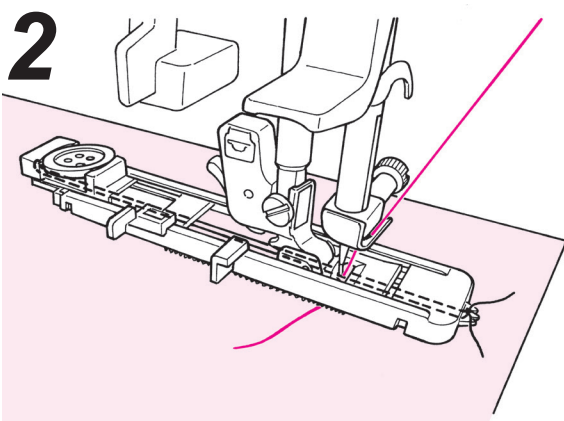
### Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

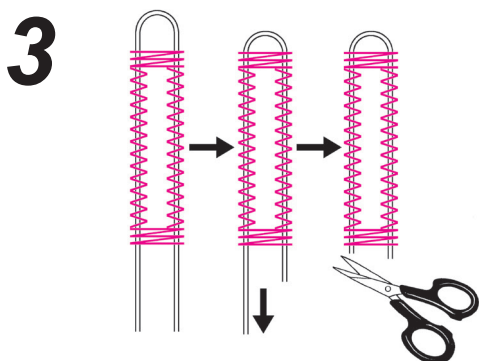
Knoopsgaten met contourdraad voorkomen dat de knoopsgaten gaan rekken en zijn steviger. Gebruik hiervoor draad zoals voor handgemaakte knoopsgaten of gelijkwaardig als contourdraad.



- Haal de naalddraad door de opening van de knoopsgatvoet en trek hem naar de zijkant van de voet.
- Doe een eind van een draad gimp in de knoop aan de voorzijde van het knoopsgat pressvoet, trek het gimp draad onder de pressvoet door en bevestig de draad aan de haak van de pressvoet.
- Nadat het draad is bevestigd aan de haak, trek het gimp draad onder de pressvoet en breng het stevig aan de knoop aan de linker voorzijde van de pressvoet.



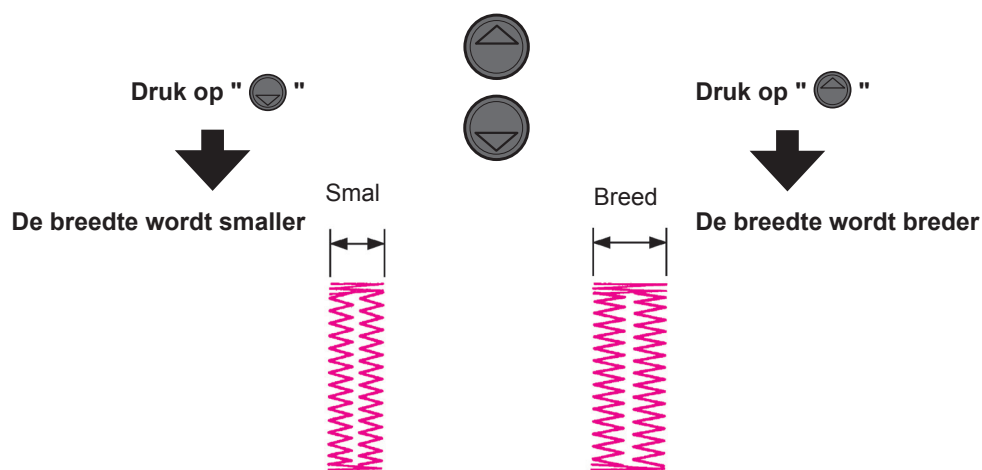
- Breng de naald omlaag tot het beginpunt en laat de naaivoet zakken.
- Naai het knoopsgat.



- Trek aan de losse linker contourdraad en knip de overtollige contourdraad weg.

## ■ De breedte van het knoopsgat aanpassen

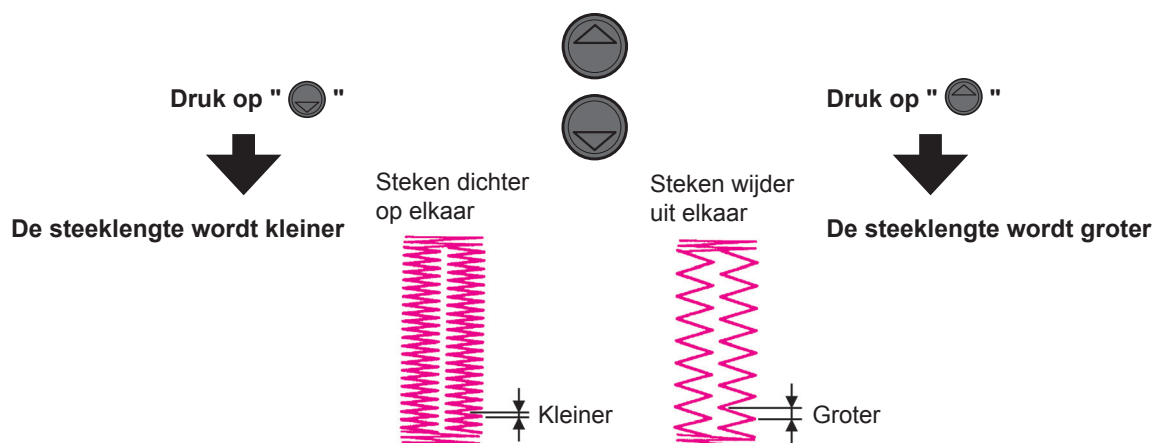
Druk op de zigzag breedte aanpassingsknop.



\* De instellingen van de knoopsgatbreedte en steeklengte kunnen worden gewist als de machine is uitgezet of een andere steek is geselecteerd.



## ■ De dichtheid van het knoopsgat aanpassen

Druk op de steek lengte aanpassingsknop.





# Cordonsteken

 	<b>Steek-nummer</b> 20	<b>Nuttige steek</b> 20
	<b>Naai-voet</b> Handmatig knoopsgatvoet (I)	



## Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

De cordonsteek wordt gebruikt om naden te versterken die gemakkelijk gaan rafelen.

\* De lengte van de cordonsteken worden vastgesteld door het indrukken van de retoursteek-knop, maar er wordt automatisch een u-bocht gemaakt wanneer de maximale lengte van 20 steken is bereikt.

\* Mocht de naaivoet niet gelijk liggen met de steekplaat, gebruik dan opvulstof of karton.

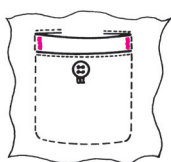
## Voorbeelden



Broek en rok

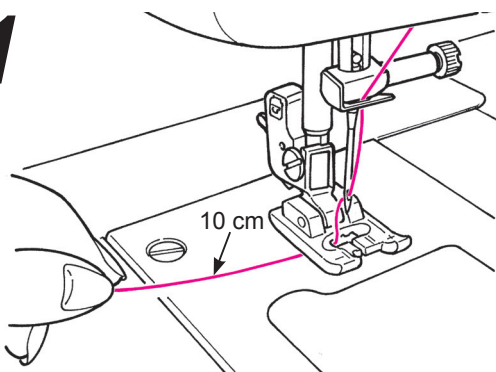


Tas



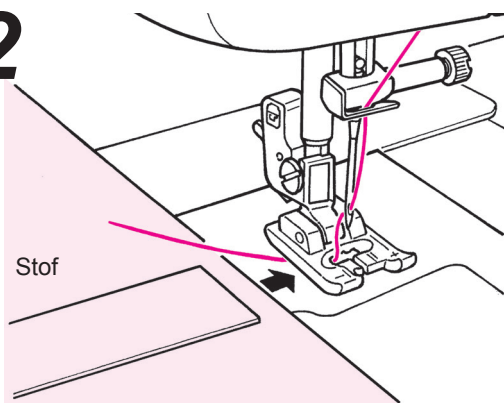
Zak

1



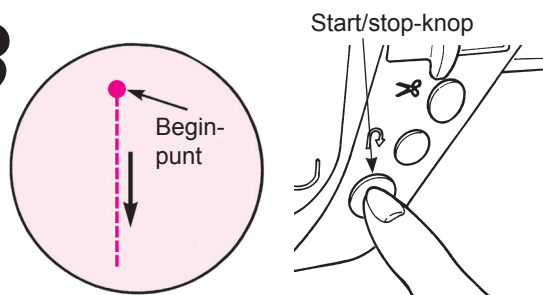
- Haal de bovendraad door de naaivoet en vervolgens naar links.

2



- Plaats de stof onder de naaivoet.

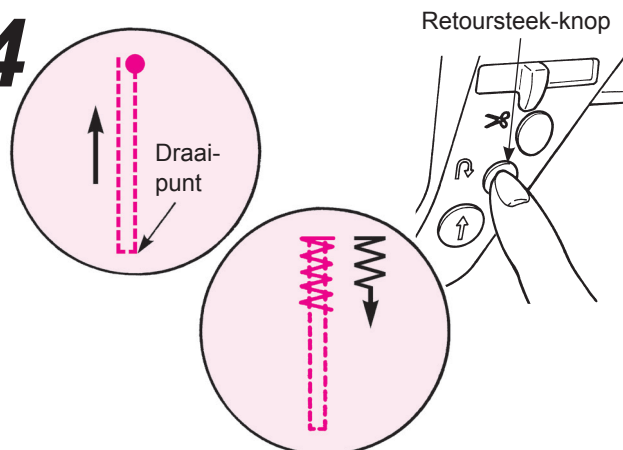
3



- **Begin met naaien.**

Druk op de start/stop-knop en de machine begint met het naaien van rechte steken.

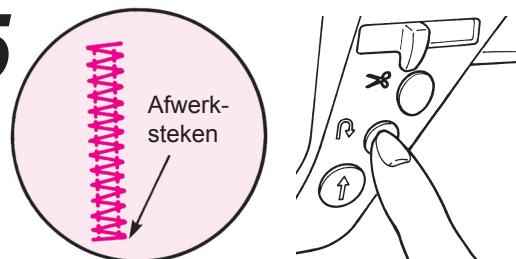
4



- **Wanneer u op het draaipunt aankomt, druk op de retoursteek-knop.**

De machine naait terug met rechte steken tot aan het beginpunt en naait daarna zigzag steken tot het punt waar u de retoursteek-knop heeft ingedrukt.

5

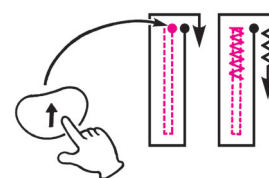


- **Wanneer u op het eindpunt aankomt, druk op de retoursteek-knop.**

De machine naait afwerksteken en stopt.

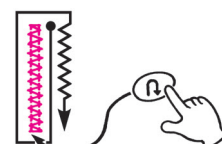
**Om cordonsteken van dezelfde lengte te naaien... Wanneer de lengte van de cordonsteken in het geheugen is opgeslagen,**

- Wanneer de start/stop-knop is ingedrukt, begint de machine met naaien en maakt automatisch een u-bocht op dezelfde plek als bij de eerste cordonsteken.



\* Als u de lengte van de opgeslagen cordonsteek wilt wijzigen, druk nogmaals op de geselecteerde steek.

- Wanneer u het eindpunt bereikt, druk op de retoursteek-knop.





## Inzetten van ritsen

 	Steeknummer	Nuttige steek 00
	Naaivoet	Ritsvoet (B)



### Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

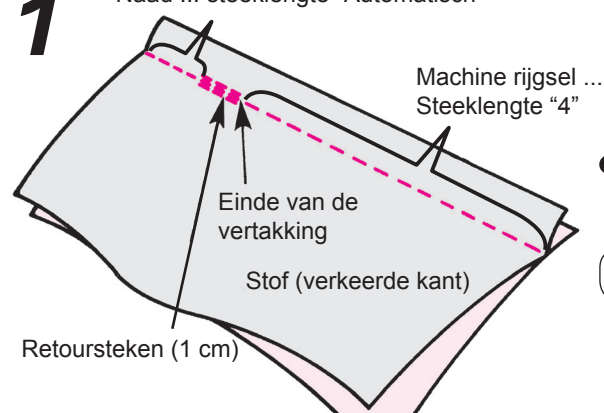
Ritsen kunnen op twee manieren worden ingezet. Aan de zijkant van een kledingstuk of in het midden.

\* **Zorg ervoor dat u de naaldpositie in het midden heeft (steek No. Nuttige steek 00).**

## Vorbereidingen voor het inzetten van de rits

# 1

Naad ... steeklengte "Automatisch"

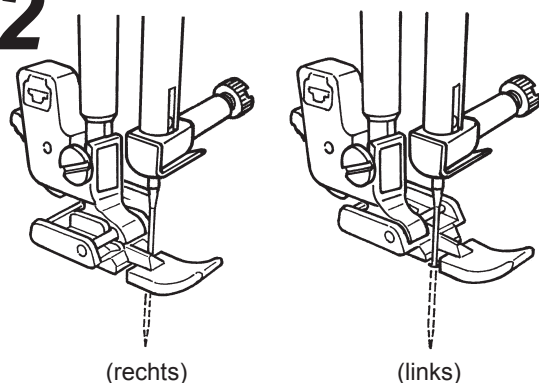


### ● Gebruik de standaard naaivoet (A) om te naaien.

Leg de stof met de goede kanten op elkaar. Controleer de lengtes van de rits en de te naaien lengtes. Rijg met de machine de rits aan de stof.

**Machine rijgsel: de lengte van de ritsopening + 1 cm.**

# 2

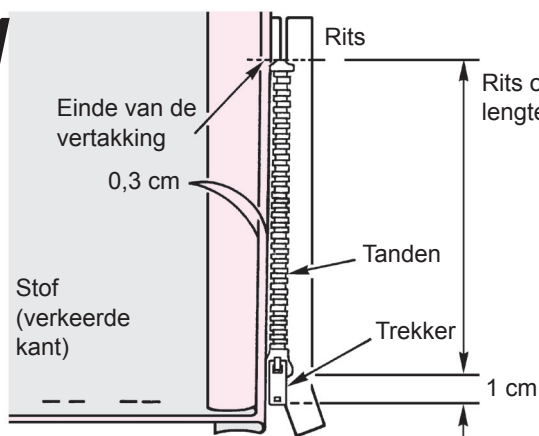


### ● Doe de ritsvoet (B) aan de machine.

Als u de linkerkant van de rits aan de stof naait, plaatst u de rits aan de rechterkant van de voet. Als u de rechterkant van de rits aan de stof naait, plaatst u de rits aan de linkerkant van de voet.

## Overlapte rits

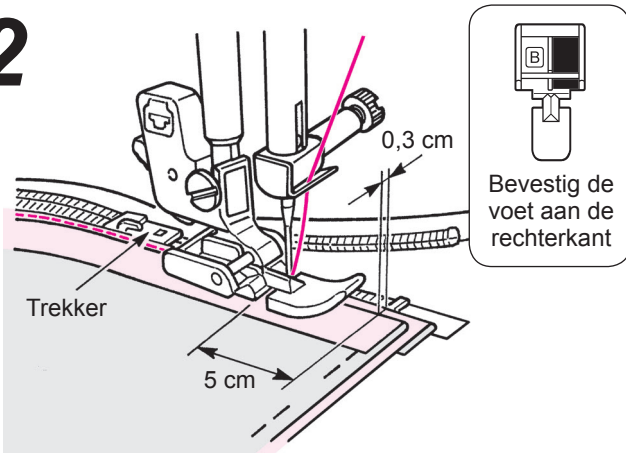
# 1



### ● Sla de zoom overlap open.

Sla de zoom overlap zorgvuldig open. Plaats de achterste zoom overlap op 3 mm van de zoom. Creëer met een strijkijzer een vouw. Leg de vouw tegen de tanden van de rits.

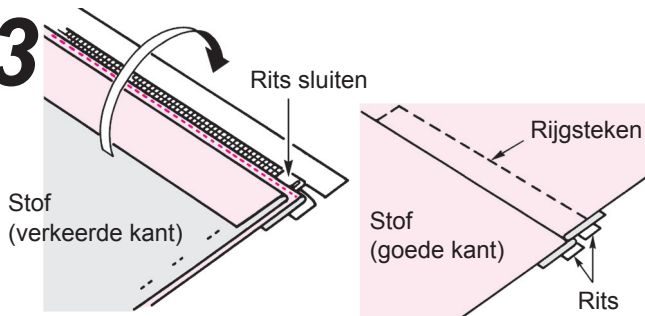
# 2



## ● Naai het ritsenband aan de zoom overlap van onder naar boven.

Geleid de rand van de ritsvoet langs de tanden van de rits en naai het band vast aan de overlap. Stop 5 cm voor u de trekker bereikt heeft. Doe de trekker nu naar achteren en naai nu tot het eind van de rits.

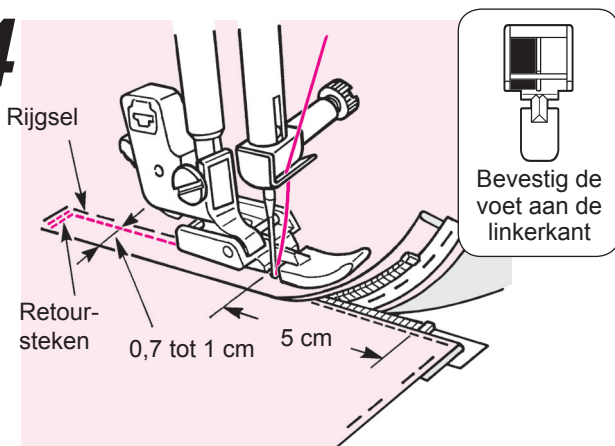
# 3



## ● Vouw de stof over de rits. Rijg de rits op de stof.

\* Rijg de ritsenband aan de stof met de hand. Sluit de rits en bedek hem met de stof en rijg op zijn plaats.

# 4

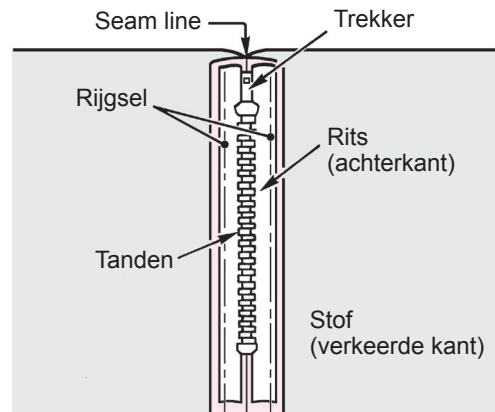


## ● Naai retoursteken en naai de rechterkant.

Na het naaien van retoursteken, bevestig de voet aan de linkerkant. Naai tot 5 cm van het einde van de rits. Verwijder het rijgsel, doe de rits open en stik de rest.

## ■ Rits in het midden

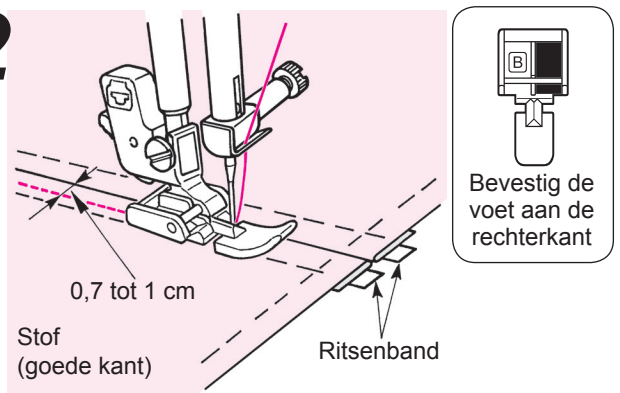
# 1



## ● Rijg de rits aan het kledingstuk.

Open de zoomoverlappen, plaats de rits zorgvuldig en rijg hem aan het kledingstuk. Doe de rits dicht.

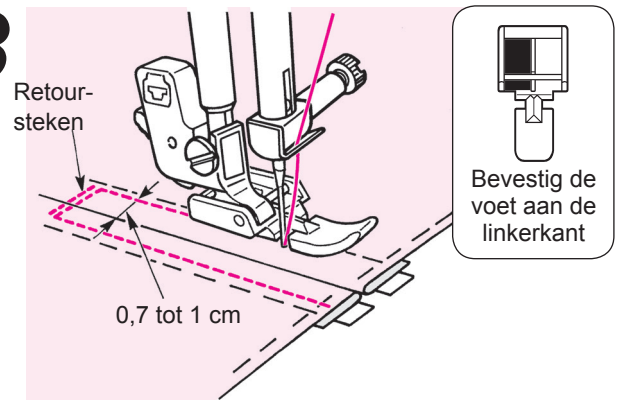
# 2



## ● Naai de linkerkant aan de zoomoverlap van beneden naar boven.

Naai 0,7 tot 1 cm vanaf de zoomlijn.

# 3

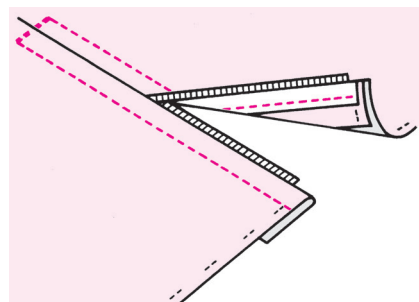


## ● Naai de rechterkant van de rits.

Naai een paar retoursteken.



Naai de andere kant 0,7 tot 1 cm vanaf de zoomlijn.

# 4



## ● Verwijder alleen de rijgsteken.

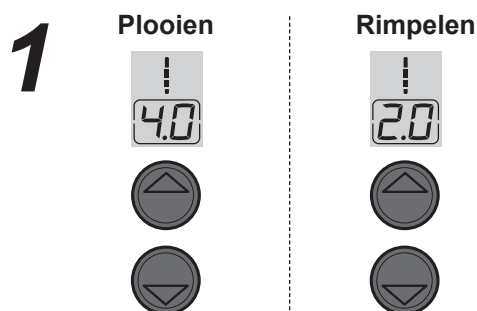
## Rimpelen en plooien

 	Steek-nummer	Nuttige steek 00
	Naai-voet	Standaard naai-voet (A)

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.
---	--

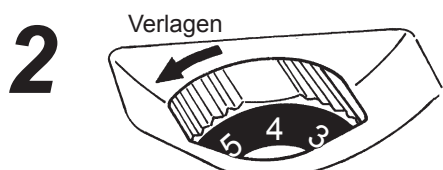
★ Rimpelen: Bijv. op de schouderlijn en taille van een rok, waarbij het krimpen niet te zien is.

★ Plooien: Bijv. voor mouwen en stroken van een rok.

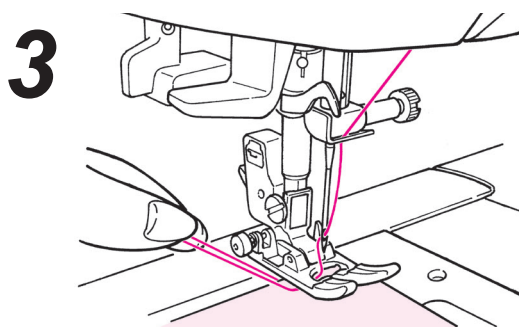


### ● Stel de steeklengte in.

Stel de steeklengte in op 3,0 – 4,0 voor plooien en 1,5 – 2,0 voor rimpelen.

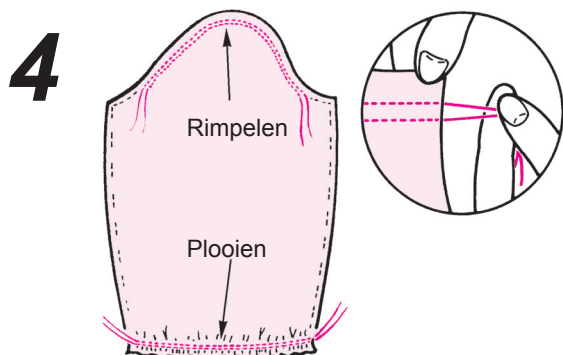


### ● Verlaag de naalddraadspanning.





### ● Begin met naaien.

Laat ongeveer 5 cm boven- en onderdraad over aan het begin en aan het eind van de naad en naai een rij parallel.



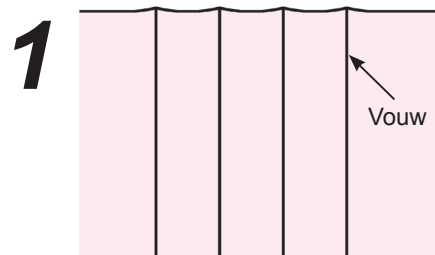
### ● Trek aan de onderdraad om de stof te rimpelen.

## Gepaspelde naad

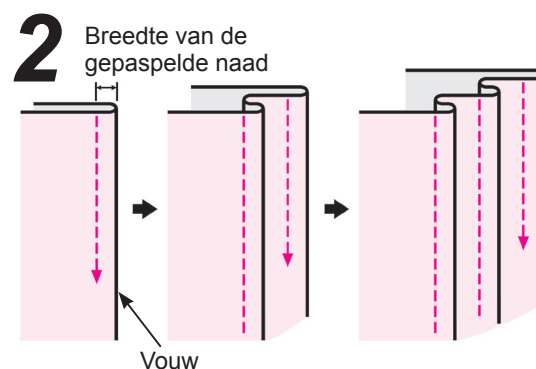
 	Steek-nummer	Nuttige steek 00
	Naai-voet	Standaard naai-voet (A)

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.
---	--

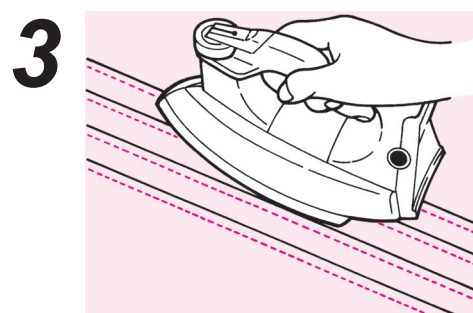
Deze steek wordt gebruikt om de voorkant van blouses en/of schorten te decoreren.



### ● Strijk de vouw van de gepaspelde naad.



### ● Naai de vouwen één voor één en voorkom dat het gaat uitrekken.



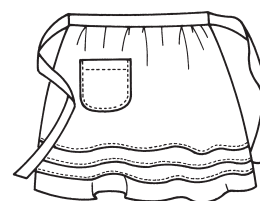
### ● Na het naaien, draai de gepaspelde naad om en strijk ze.

#### ● Voorbeelden


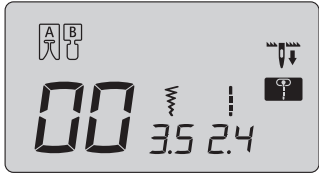
##### ● Blouse



##### ● Schort



## Engelse naad

 	Steek-nummer	Nuttige steek 00
	Naai-voet	Standaard naai-voet (A)

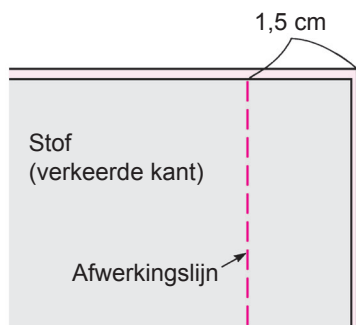


**Waarschuwing**

Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

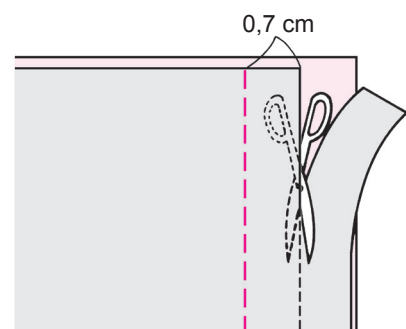
Om naden te verstevigen en randen netjes af te werken.

1



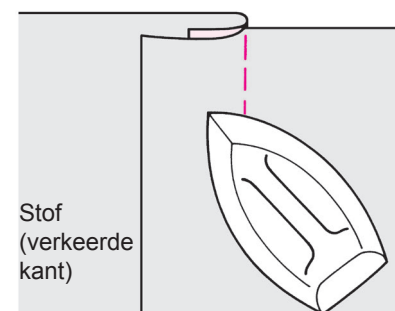
- Leg de stoffen op elkaar en naai de afwerkingslijn.

2



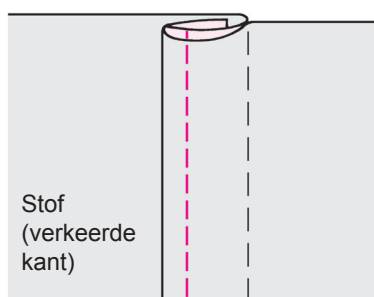
- Knip de helft van de zoom overlap.

3




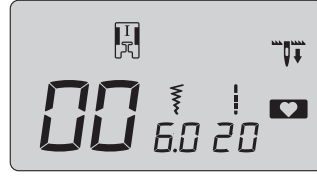
- Open de stof vanaf de afwerkingslijn en vouw de zoom overlap samen en strijk ze.

4



- Wikkel de brede zoom overlap om de smalle zoom overlap en naai de rand van de vouw.


## Decoratieve steken en eensteekspatroon

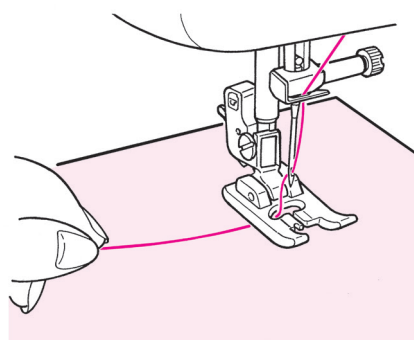
 	Steek-nummer	Thema steek 00~39
	Naai-voet	Handmatig knoopsgatvoet (I)



**Waarschuwing**

Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

- Nadat een patroon is geselecteerd, druk op de memory-knop MEM  zodat 1 steekpatroon kan worden genaaid. Als de memoryknop niet wordt ingedrukt, dan naait de machine het patroon continu.

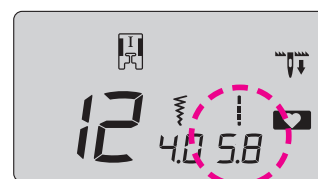


- Leg de stof onder de naai-voet en begin met naaien.

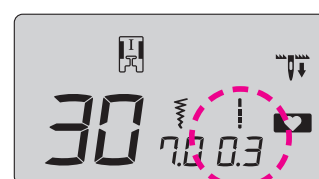
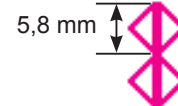
### Display van de lengte van één cyclus

De lengte van één cyclus van de decoratieve steek die wordt getoond, is een richtlijn, afhankelijk van de stof en de gebruikte draad.

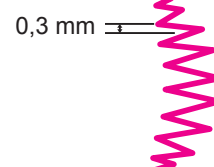
Voorbeeld





De lengte van één cyclus wordt getoond.



De steeklengte van het patroon is weergegeven.

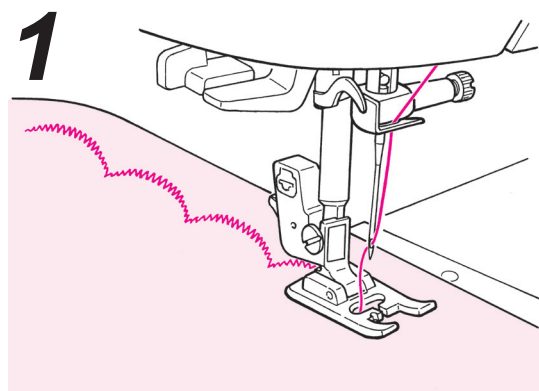


## Schulpzoomsteken

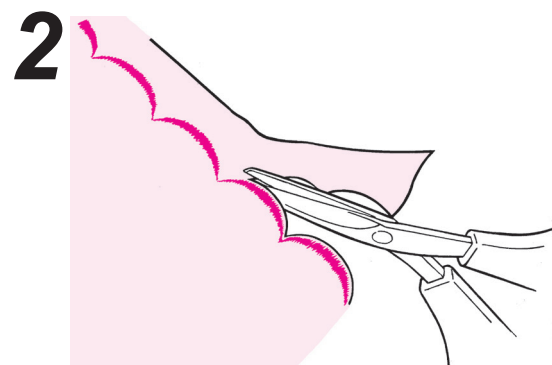
 	Steeknummer	Thema steek 30
	Naaivoet	Handmatig knoopsgatvoet (I)

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.
---	---

Deze steek wordt gebruikt voor decoratieve randafwerkingen voor bijvoorbeeld tafelkleden, kragen van blouses, enzovoorts.





- Om het patroon intact te houden, laat een kleine marge over en naai aan de rand van het kledingstuk.



- Knip de genaaide stof voorzichtig zodat u met de schaar geen steken doorknipt.

\* Pas de steeklengte aan van de decoratieve steken aan de stof die u wilt naaien.  
Naaien op te dikke stof kan storingen veroorzaken.

## Quilten

 	Steeknummer	Nuttige steek 30~39
	Naaivoet	Handmatig knoopsgatvoet (I)

 <b>Waarschuwing</b>	Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.
---	---

Het gebruik van een siersteek geeft een decoratief uiterlijk bij het verbinden van patchwork.  
Het is aan te bevelen om decoratief garen te gebruiken zoals borduurgaren.

## Appliceren

 	Steeknummer	Nuttige steek 05
	Naaivoet	Handmatig knoopsgatvoet (I)

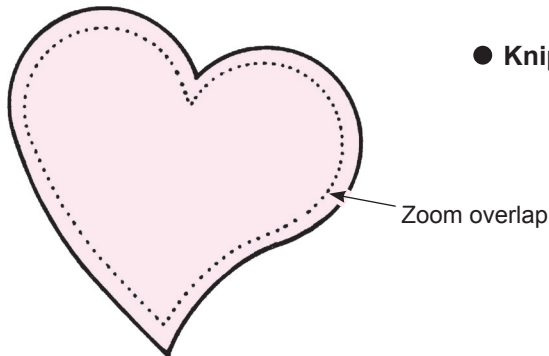


### Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

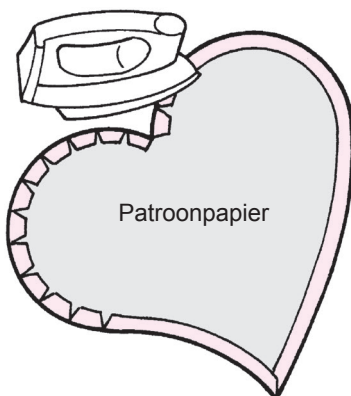
Met deze steek kunt u onopvallende applicatiesteken naaien.

1



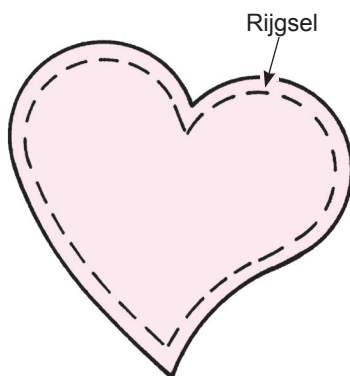
- Knip de te appliceren stof met zoom overlap van 3-5 mm.

2



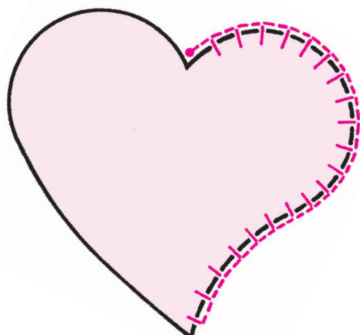
- Leg het patroonpapier aan de verkeerde kant van de stof en vouw de zoom overlap op de afwerkingslijn.
- Plaats de te appliceren stof op de basisstof. Zet het tijdelijk vast met rijgsteken of lijm.

3



- Draai het handwiel naar u toe en begin met naaien langs de buitenkant van de te appliceren stof.  
Wanneer u begint met naaien, naait de machine automatisch 3 afwerksteken.  
\* Als u scherpe hoeken naait, houdt dan de naald in de stof, breng de naai-voet omhoog, verander van naairichting en naai langzaam verder.

4



- Afwerksteken aan het einde van uw naad.  
Druk op de retoursteek-knop om 3 afwerksteken te naaien.  
Het is aan te bevelen om de afwerksteken aan de buitenkant van de te appliceren stof te naaien.  
\* Normaal gesproken kan de midden naaldpositie worden gebruikt voor het appliceren, maar ook de rechter of de linker naaldpositie kan worden gebruikt.  
Veranderen van naaldpositie: zie pagina 24



## Letters naaien en 1 steekpatroon

	<b>Steeknummer</b>	<b>Thema steek 00~39</b> <b>Letters 00~99</b>
	<b>Naaivoet</b>	<b>Handmatig knoopsgatvoet (I)</b>

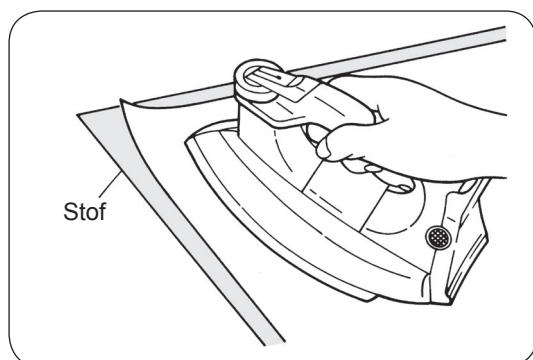


**Waarschuwing**

Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

### ■ Voorbereiding voor het naaien

(om een patroon netjes te naaien, voorzie de stof van tussenvoering en voer eerst een naaitest uit.)

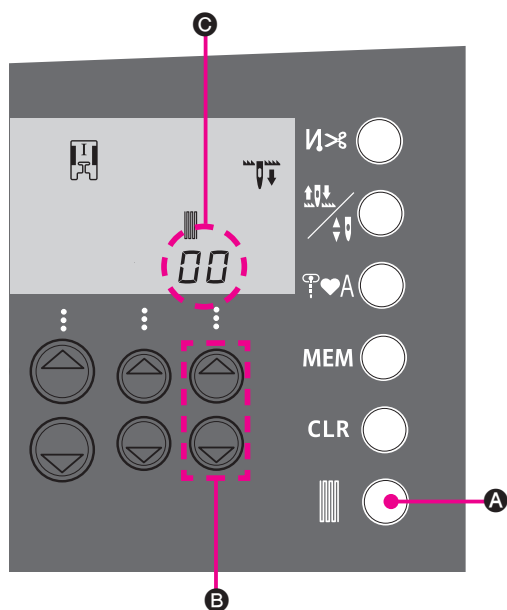


Gebruik een strijkijzer om de plakbare tussenvoering aan de verkeerde kant van de stof te bevestigen.





\* Wanneer de steeklengte te klein wordt, komt de onderdraad bovenop de stof en/of de steken komen vast te zitten. Voer daarom eerst een naaitest uit.

NEDERLANDS

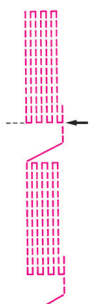
### ■ Proefnaaien



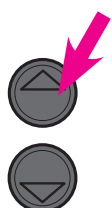
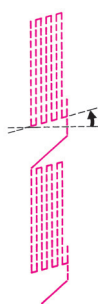
Als het naaipatroon misvormd wordt door het soort of de dikte van de stof en de plakbare tussenvoering, voer dan een naaitest uit op dezelfde stof en tussenvoering.

1. Druk op knop   **A**.
2. Plaats een stuk stof en een draad om voor testnaaien te gebruiken.
3. Controleer het naairesultaat. Als het niet juist is, verander het figuur **C** door de steeklengte knoop **B**. Getallen '-30' tot '+30' kunnen worden gebruikt.
4. Als wer op knop   **A** wordt gedrukt, gaat het scherm terug naar de normale stand.

**Correcte vorm**

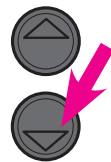
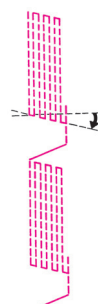


**Wanneer de rechterkant hoger is dan de linkerkant,**



Druk op "  " en pas het aan.

**Wanneer de rechterkant lager is dan de linkerkant,**

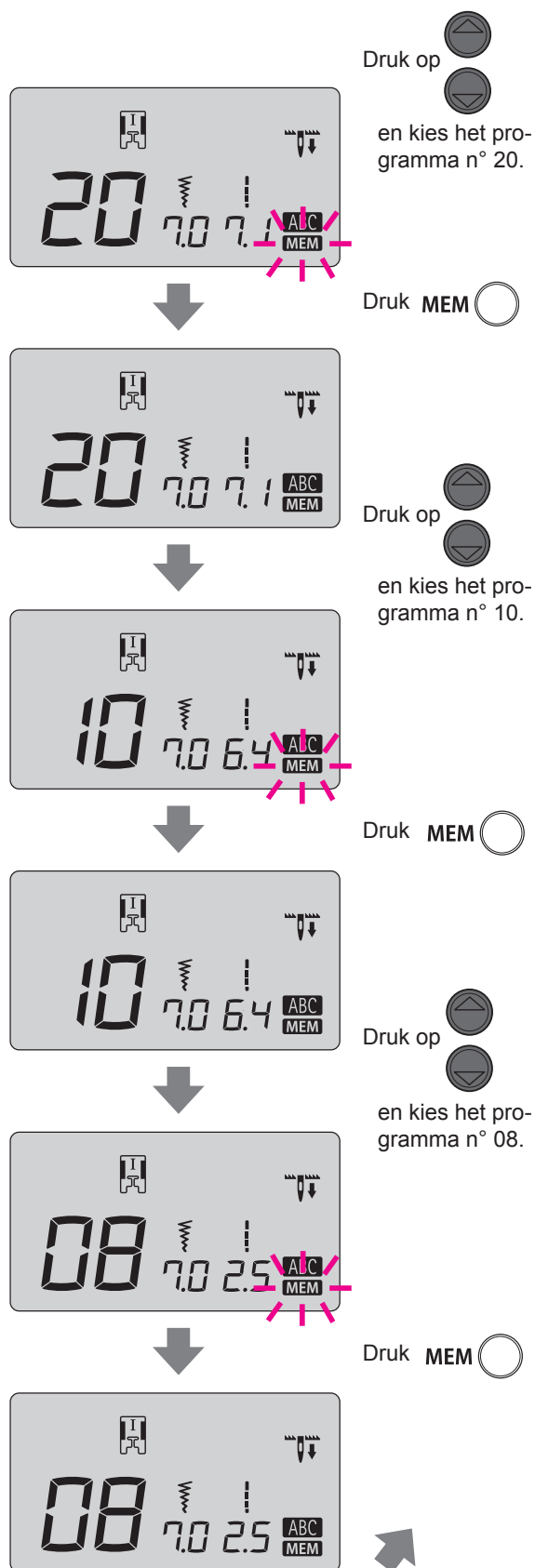
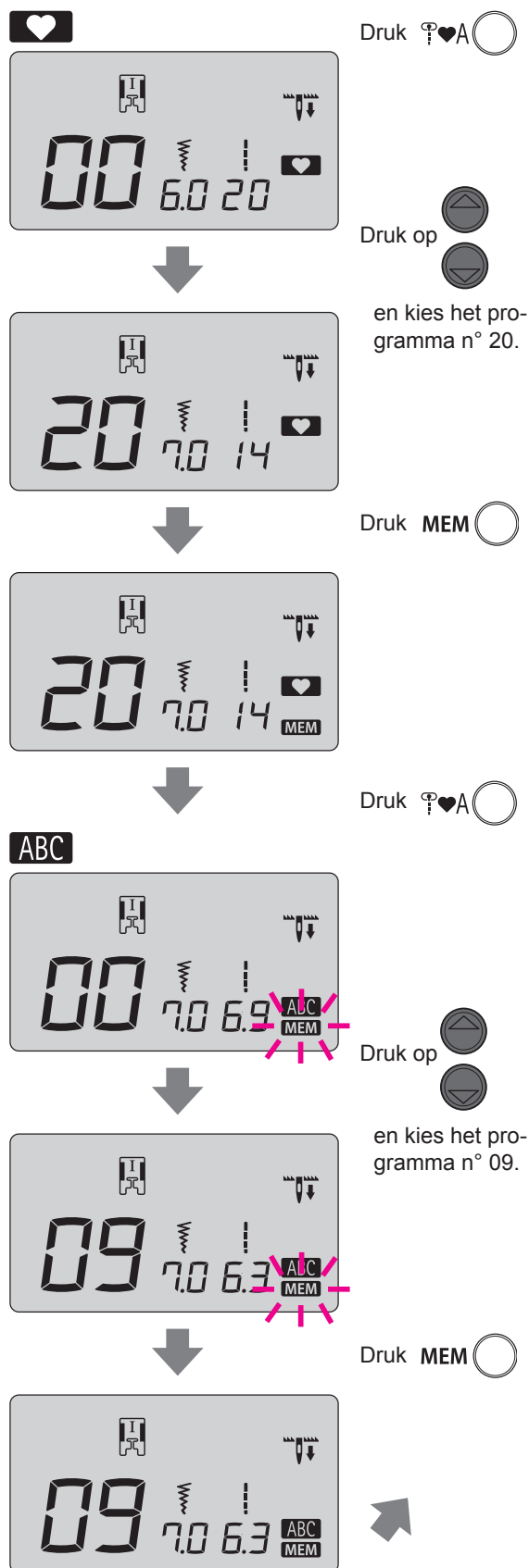


Druk op "  " en pas het aan.

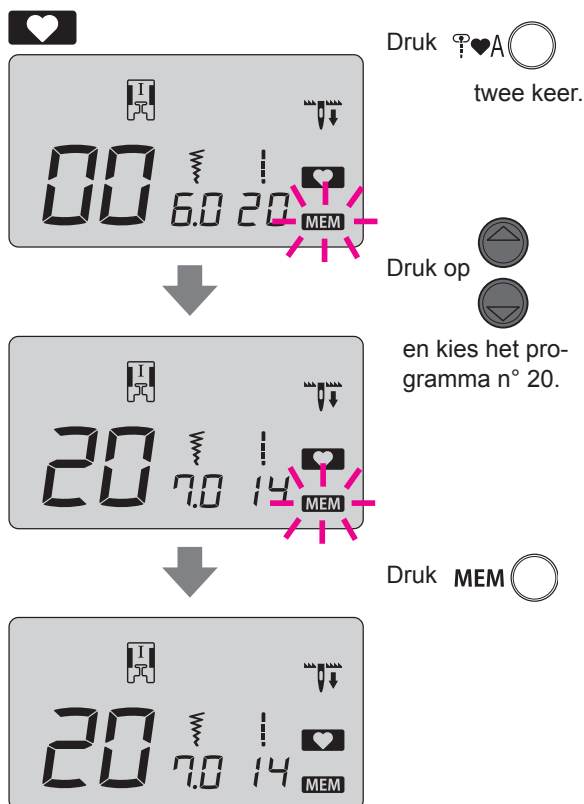
## ■ Het selecteren van steken (letters)

### Voorbeeld

☆☆ JUKI ☆☆







**Wanneer u de grootte van de steken (letters) wilt wijzigen .....**

**Beweeg de cursor naar de gewenste steek (letter). U kunt de hoogte en breedte veranderen met:**

**Hoogte:** zigzag breedte aanpassingsknop

**Breedte:** Steeklengte aanpassingsknop

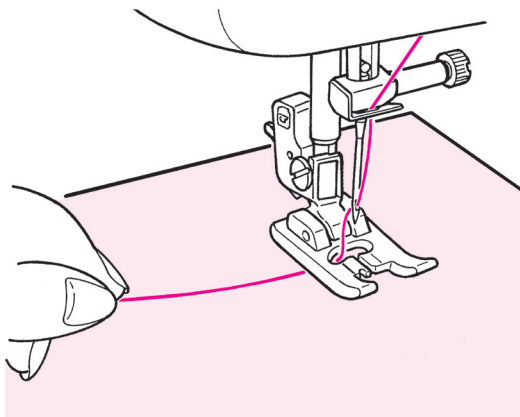
**MEM** Tot 70 letters en 1 steekpatronen kunnen in het geheugen worden opgeslagen.

● Verwijder letters en patronen in het geheugen

**CLR** Doot te drukken worden de patronen in het geheugen verwijderd vnaz de eerste tot de laatste. Als de knop continue wordt ingedrukt, dan kunnen alle patronen worden verwijderd.

NEDERLANDS

## ■ Het naaien van een steek (letters)



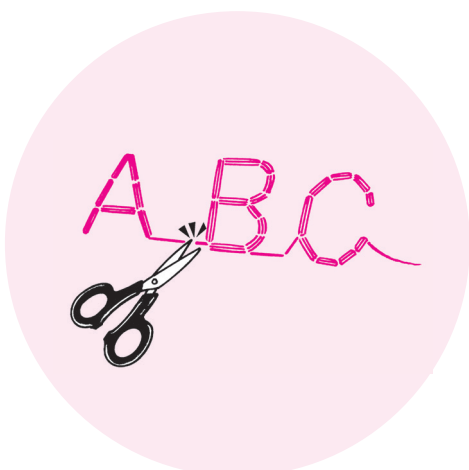
**Plaats de stof onder de naaivoet en begin met naaien.**

De machine stopt automatisch wanneer u klaar bent met naaien.

**Opmerkingen:**

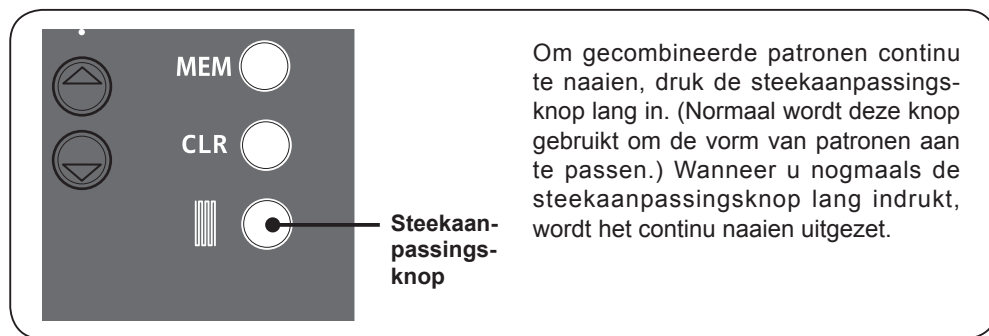
1. De naaisnelheid zal variëren naar gelang welke steken (letters) worden genaaid.
2. Als de draadkniptoets wordt gebruikt tijdens het naaien, zal de machine weer beginnen met naaien aan het begin van een steek.
3. In geval van te dicht op elkaar genaaide steken, als de steeklengte te klein is ingesteld, kunnen de steken vast komen te zitten.

## ■ Het verwijderen van verspringsteken



**Verwijder de onnodige draadeinden aan de voorkant van de stof met de schaar.**

## ■ Gecombineerde patronen continu naaien



Voorbeeld: Als u wilt naaien



5 keer achter elkaar



1 Nadat de patronen in het geheugen zijn opgeslagen, druk de steekaanpassingsknop lang in.  gaat nu knipperen.

2 Begin met naaien.



Tijdens het naaien van de vijfde serie gecombineerde patronen, druk lang op de steekaanpassingsknop. De naaimachine maakt zijn vijfde patroon af en stopt.

\* Als u begint met naaien zonder dat u continu naaien hebt ingeschakeld, kunt u dit inschakelen door tijdens het naaien lang op de steekaanpassingsknop te drukken. Door nogmaals lang op de steekaanpassingsknop te drukken, stopt de naaimachine als hij klaar is met de laatste patroon.

## Optionele accessoires

Maak het thuis naaien aangenamer!

U kunt de volgende producten kopen bij uw dealer.

- **Rolzoomvoet**

De rand van de stof wordt omgezoomd terwijl deze wordt omgerold. Hij wordt gebruikt voor de onderkant van rokken, blouses, franjes en de randen van zakdoeken.

- **Quiltvoet (transparant)**

Deze voet wordt gebruikt bij het quilten uit de vrije hand. Ook de zigzag steek is mogelijk met deze naaivoet.

- **Knoopaanzetvoet**

Deze naaivoet wordt gebruikt om knopen aan te zetten.

- **Koord- en Borduurvoet**

Deze voet wordt gebruikt bij het quilten uit de vrije hand en een koord kan tegelijkertijd worden mee genaaid met deze voet.

- **Parelbandvoet**

Met deze voet is het mogelijk om parels, kralen en dik koord te bevestigen.

- **Gladde naaivoet**

Deze voet wordt gebruikt voor niet gladde stoffen zoals plastic en satijn.

- **Naaivoet met geleider**

De naaivoet heeft markeringen op 2 mm afstand van elkaar, deze markeringen dienen als geleider.

- **Gaatjesponser**

De gaatjesponser wordt gebruikt om het gat te openen in een sleutelgat knoopsgat.

- **Steekplaat voor recht stikken**

Gebruik deze steekplaat in combinatie met een patchwork naaivoet voor een betere steekkwaliteit.

- **Quilttafel**

Voor het naaien van grotere projecten zoals quilts, enzovoorts.

- **Biasbandvoet**

Het is mogelijk om een band zoals biasband in vier vouwen te bevestigen.

- **Open teen naaivoet**

Deze voet wordt gebruikt bij het appliceren en decoratieve steken. (De voorkant van de voet is open voor betere zichtbaarheid.)

- **Zoomvoet voor zigzag**

De rand van de stof wordt omgezoomd terwijl deze wordt omgerold. Hij wordt gebruikt voor de onderkant van rokken, blouses, franjes en de rand van zakdoeken.

- **Randafwerkvoet**

Deze voet wordt gebruikt bij patchwork, de middenlijn naaien van twee materialen waarbij gebruik wordt gemaakt van de centrale geleider van de naaivoet.

- **Quiltnaaivoet (open type)**

Deze voet wordt gebruikt bij het uit de vrije hand naaien. De voorkant is open, dus u kunt eenvoudig zien waar de naald in de stof gaat.

- **Boventransportvoet**

Over het algemeen wordt deze voet gebruikt voor moeilijk te transporteren materialen zoals gebreide stoffen, jersey, plastic, kunstleer en leer of bij het quilten.

- **Applicatievoet**

Omdat zowel de voorkant als de achterkant van de voet korter is, is het eenvoudiger om materialen op scherpe hoeken te verplaatsen. U kunt ook makkelijker de stof zien omdat de voet transparant is.

- **Quiltvoet**

Deze voet wordt gebruikt bij de quiltsteek (vrije hand quilten).

- **Koordvoet (voor 3 koorden)**

Het is mogelijk om 1 tot 3 koorden te bevestigen met de driepunts zigzag of een decoratieve steek.

- **Patchworknaaivoet**

Deze voet wordt gebruikt bij patchworksteken.

- **Blinde ritsvoet**

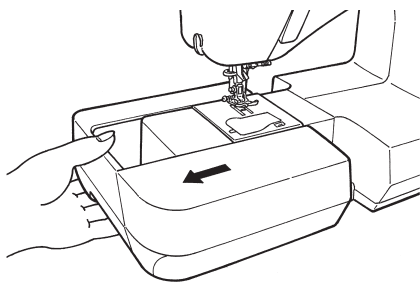
De naad is niet zichtbaar aan de goede kant van de stof en een opening wordt afgewerkt met de stofranden netjes verborgen.

- **Quiltgeleider**

Dit is een geleider om lijnen te naaien op gelijke afstand.

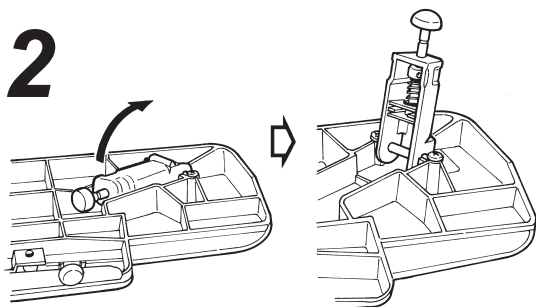
## Het installeren van de quilttafel

1



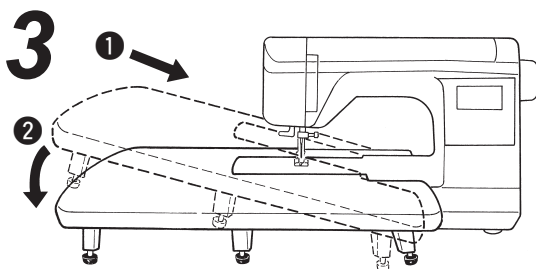
- Verwijder de aanschuiftafel.

2



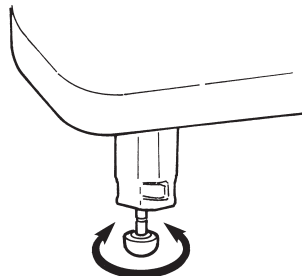
- Klap de poten van de quilttafel open tot aan de aanslag.

3



- Monteer de quilttafel aan de naaimachine.  
Bevestig de tafel aan de vrije arm van de naaimachine.

4



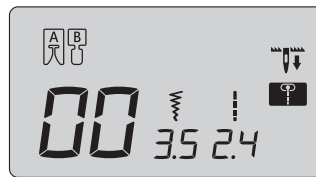
- Pas de hoogte van de poten aan zodat het oppervlakte van de quilttafel gelijk ligt met de hoogte van de naaimachine.



### Waarschuwing

- \* Plaats geen zware objecten op de quilttafel.
- \* Verplaats de naaimachine niet terwijl de quilttafel is bevestigd.

## Het gebruik van de quiltgeleider



Steek-  
nummer

Nuttige steek  
00, 03

Naai-  
voet

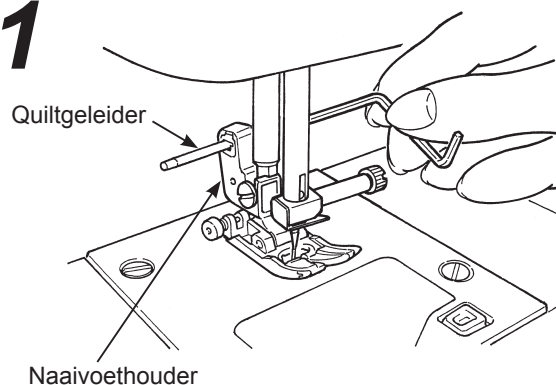
Standaard naai-  
voet (A)



### Waarschuwing

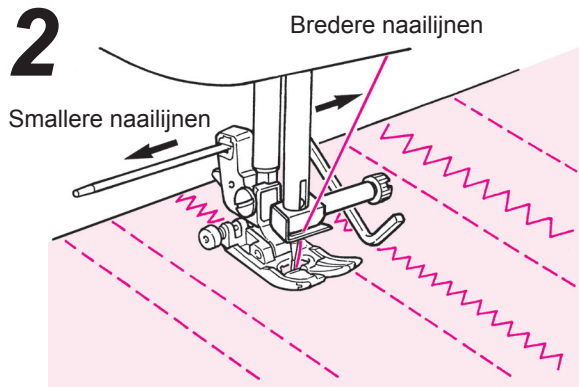
Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

1



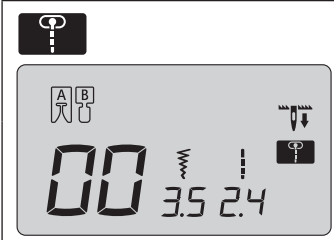
- Steek de quiltgeleider in de gleuf van de naaivoethouder.

2



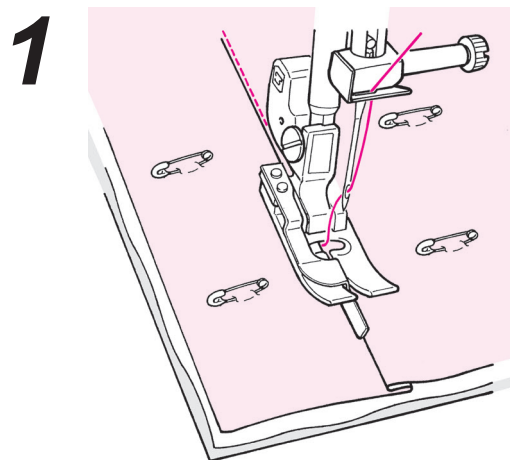
- Naai terwijl u met de quiltgeleider de steken volgt.  
De afstand tussen de naailijnen kunnen vrijuit worden aangepast.

## Stikken in groeven van een quilt

	Steek-nummer	Nuttige steek 00
	Naai-voet	Randafwerk-voet (R)

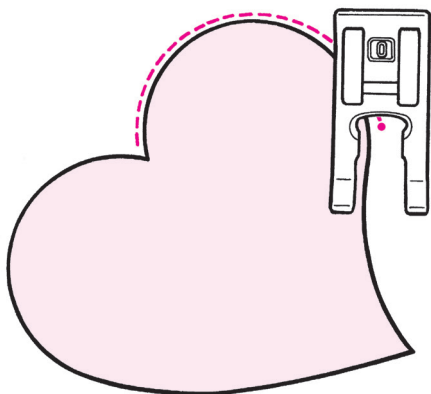
**⚠ Waarschuwing** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

Deze steek wordt gebruikt voor het quilten van de rand van patchworks en applicaties. De machine naait de lager gelegen (dunnere) kant van de stoflagen. Het heeft als resultaat dat de steken niet zichtbaar zijn en het geeft of benadrukt het naaiwerk een driedimensionaal effect.



- Houdt de bovenste laag van de stof met patchwork en/of applicaties, quiltkatoen en onderste laag van de stof samen met spelden of rijgsteeken.

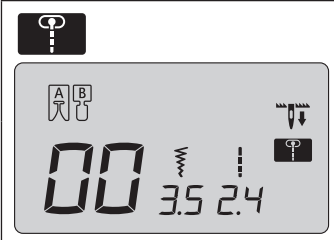
- 2** ● Houdt de geleider van de naai-voet langs de vouw en begin met naaien.  
De naald steekt achter de geleider in de stof, zodat de rand van de vouw genaaid wordt.
- \* Mocht de gewenste punten niet worden genaaid, pas de naaldpositie aan.  
Veranderen van naaldpositie: zie pagina 24



### ★ Gebogen verborgen quilt

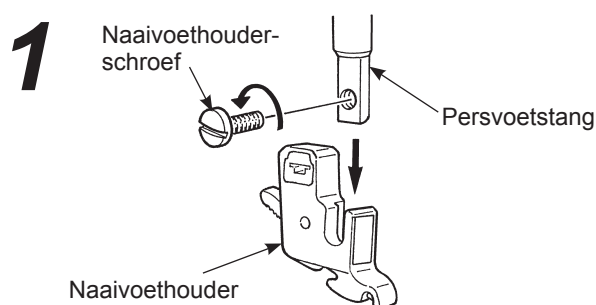
Gebruik de handmatig knoopsgatvoet (I) of de open teen naai-voet (O). Naai bochten door regelmatig de naai-voet omhoog te brengen en de naai-richting te veranderen. Dit kan ook worden genaaid uit de vrije hand met de quilt-voet. (Zie pagina 48.)

## Quilten (rechte steek)

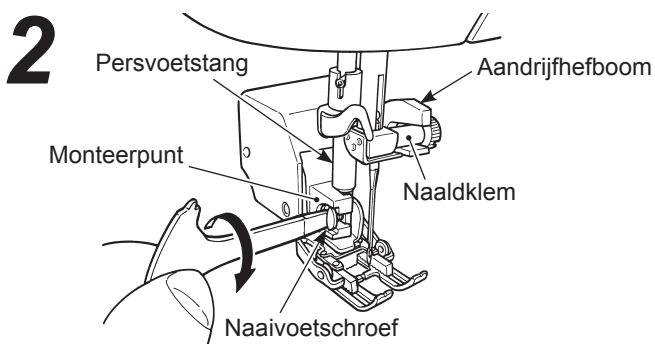
	Steek-nummer	Nuttige steek 00
	Naai-voet	Boventrans- portvoet (N)

**⚠ Waarschuwing** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

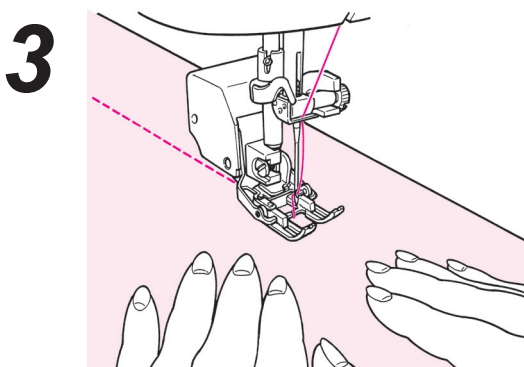
Quilten is het proces van de bovenste laag van de stof, quiltkatoen en onderste laag van de stof samen naaien. Door het gebruik van de boventransportvoet, waarbij de bovenste laag en de onderste laag evenredig getransporteerd worden, wordt het verschuiven van de stof voorkomen.



- Houdt de bovenste laag van de stof met patchwork en/of applicaties, quiltkatoen en onderste laag van de stof samen met spelden of rijgsteeken.





- Sluit de boventransportvoet aan.  
Breng de persvoetstang omhoog. Draai de naai-voethouderschroef los en verwijder de naai-voethouder. (Zie pagina 12.) Plaats de aandrijfhefboom op de naaldklem en monteer de boventransportvoet aan de persvoetstang en draai de naai-voetschroef vast.



- Plaats uw handen aan beide kanten van de naai-voet en naai terwijl u de stof uit elkaar trekt.  
\* Naai met langzame tot middelmatige snelheid.

## Optioneel accessoires deel

### Quilten (vrije hand)

 	<b>Steek-nummer</b> 00	<b>Nuttige steek</b> 00
	<b>Naai-voet</b>	<b>Quiltvoet (Q)</b>

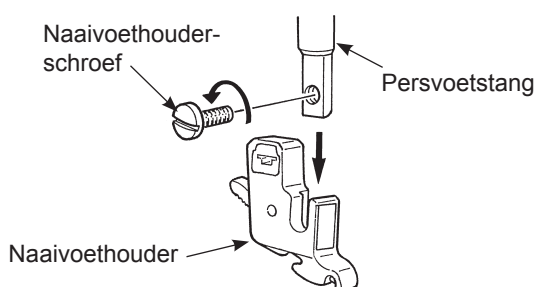


#### Waarschuwing

Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

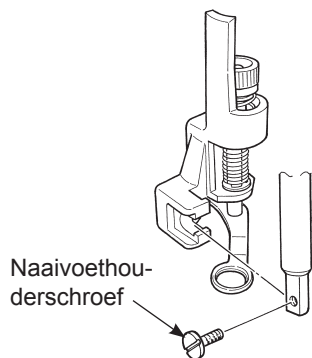
Het wordt quilten uit de vrije hand genoemd wanneer de stof vrij kan bewegen in alle richtingen zonder het gebruik van de transporteur van de naaimachine. Wanneer de transporteur is uitgeschakeld (transporteur is omlaag), is het mogelijk om verschillende bochten te naaien en/of verschillende richtingen door de stof met de hand te bewegen.

# 1



- Houdt de bovenste laag van de stof met patchwork en/of applicaties, quiltkatoen en onderste laag van de stof samen met spelden of rijgsteeken.

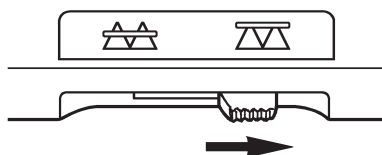
# 2



- **Sluit de quiltvoet aan.**

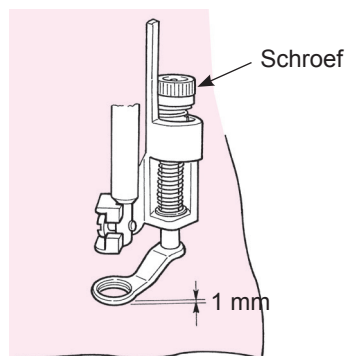
Breng de persvoetstang omhoog. Draai de naaivoethouderschroef los en verwijder de naaivoethouder. (Zie pagina 12.) Plaats de quiltvoet en draai de naaivoetschroef vast.

# 3



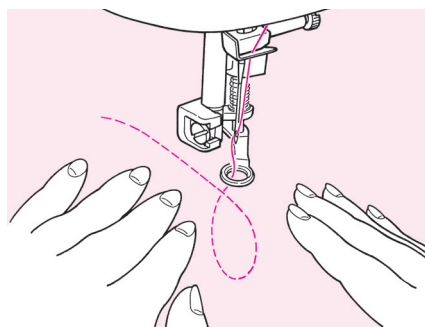
- **Breng de transporteurknop naar de rechterkant.**  
Transporteur is nu naar beneden.

# 4



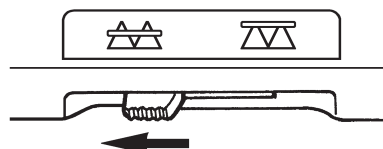
- Plaats de stof onder de naaivoet en breng de naaivoet naar beneden.
- Pas de hoogte van de naaivoet aan aan de dikte van de stoffen met behulp van de schroef. Wanneer de hoogte 1 mm is van de oppervlakte van de stof, is het eenvoudiger om de stoffen te bewegen zonder onderbrekingen.

# 5



- Gebruik beide handen om de stof vast te houden en te bewegen zonder los te laten. De bedoelde steeklengte is ongeveer 1.5 - 2.0 mm.

# 6



- **Wanneer u klaar bent met het quilten uit de vrije hand, breng dan de transporteurknop terug naar de linkerkant.**  
De transporteur komt omhoog zodra de machine weer begint met naaien.

### Tips

- **Hoe de steken af te werken**

1. Voordat u stof met naaien, haal de onderdraad naar boven op de stof, houdt beide draden samen vast en naai 3 steken op dezelfde plaats. Daarna kunt u de stof bewegen zoals u wilt. Op deze manier zullen de steken aan de verkeerde kant van de stof netjes ogen.
2. Naai aan het einde ook 3 steken op dezelfde plek en stop.

- **Hoe steken te naaien met dezelfde steeklengte**

1. Wanneer u het voetpedaal gebruikt, kunnen de stoffen met de beide handen geleid worden en u kunt de stof vrijuit bewegen.
2. Zet de snelheidsregelaar op midden of halfzacht, druk het voetpedaal compleet in en beweeg de stof.
  - als de steken te lang worden, zet de snelheidsregelaar op "sneller".
  - als de steken te kort worden, zet de snelheidsregelaar op "langzamer".

☆ Wanneer u uit de vrije hand naait met de zigzag steek, gebruikt de quiltvoet (transparante type) die optioneel verkrijgbaar is bij uw dealer.



## Onderhoud van de machine

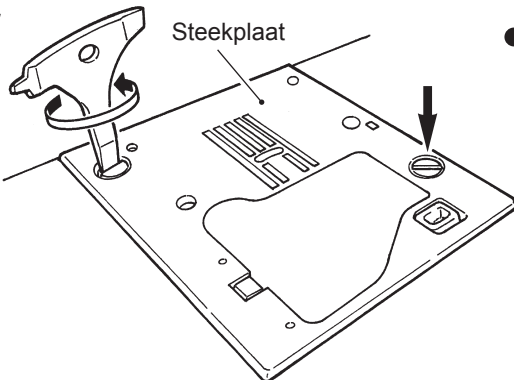
Wanneer stof en/of stofresten zich ophopen, kan het storingen in de machine veroorzaken. Maak daarom regelmatig uw machine schoon.



### Waarschuwing

Als het draad gedraaid is en/of de naald is verbogen, de motor stopt en het veiligheidsmechanisme blocked de bobbin case holder.

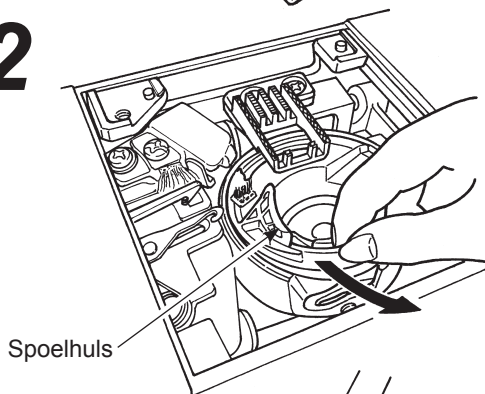
1



#### ● Verwijder de steekplaat

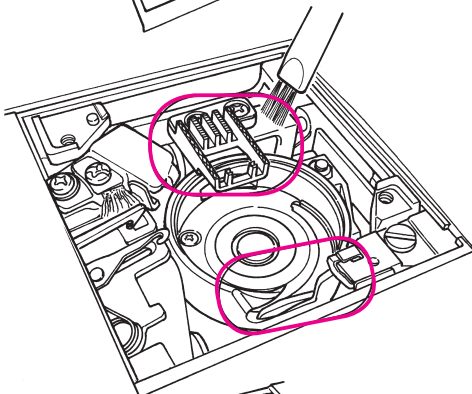
Verwijder de naald en naaivoet en verwijder de steekplaat met behulp van de T-vorm schroevendraaier.

2



#### ● Verwijder de spoelhuls.

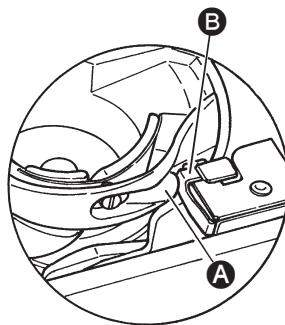
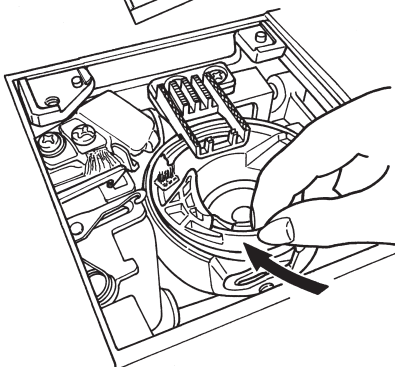
3



#### ● Verwijder stof en stofresten.

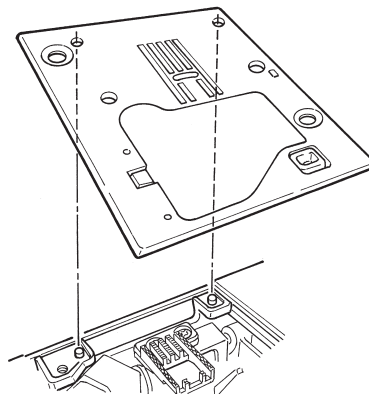
Verwijder stof en stofresten rond de transporteur en spoelhuls met het borsteltje.

4



#### ● Plaats de spoelhuls terug.

Zet de spoelhuls terug in de grijper, zodat punten A en B elkaar raken.



#### ● Bevestig de steekplaat.

Monteer de steekplaat zo, dat de pinnen in de gaten van de steekplaat steken.



## Verhelpen van storingen

Als er zich problemen voordoen tijdens het naaien, kijk dan of u de instructies van deze handleiding correct uitvoert. Als uw probleem blijft bestaan, kan onderstaande tabel u helpen met uw probleem.

Probleem	Oorzaak	Oplossing	Blz.
<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine stopt plotseling. (Terwijl u het handwiel wel met de hand kunt draaien.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine naait continu op langzame snelheid. (De machine heeft een mechanisme om automatisch de machine af te laten slaan om oververhitting van de motor te voorkomen.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zet de machine uit en wacht een tijdje (ca. 10 minuten). Het veiligheidsmechanisme schakelt uit en de machine zal weer normaal werken.</li> </ul>	3
<ul style="list-style-type: none"> <li>De naaimachine stopt tijdens naaien (handwiel is zwaar om te draaien)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Als de draad gedraaid is en : of de naald is verbogen, de motor stopt en het veiligheidsmechanisme werkt onmiddellijk en de naaimachine stop te naaien.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doe de oorzaken van het verwarren van het draad van de hand.</li> <li>Controleer of de naald is gebogen of niet.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Schakel de stroom uit voor het controleren van de naald.</li> </ul> </li> </ul>	- 18
<ul style="list-style-type: none"> <li>De naaimachine stopt nadat enkele steken zijn genaaid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In geval van relatief lage kamertemperatuur en / of draaddraaiing, of in het geval dat de motor bovenmatig belast is, zal het veiligheidsmechanisme de naaimachine laten stoppen zodat de machine niet te heet zal worden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laat de naaimachine in de kamer zodat de naaimachine zichzelf aanpast aan de kamer temperatuur.</li> <li>Doe de oorzaken van het verwarren van het draad van de hand.</li> </ul>	3 -
<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine gaat niet naaien wanneer u hem start.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De naaivoet is in de hoogste positie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Breng de naaivoet omlaag en begin met naaien.</li> </ul>	9
<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine naait niet als u op de start/stop knop drukt. (Dit is het geval wanneer het naailicht nog steeds brandt.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De naald raakt de naaivoet omdat een verkeerde naaivoet is gemonteerd.</li> <li>De naald valt in de grijper terwijl u begint met naaien.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik de juiste naaivoet bij de geselecteerde steek.</li> <li>Verwijder de naald uit de grijper.</li> </ul>	- -
<ul style="list-style-type: none"> <li>Naald breekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De relatie naald, garen en stof is niet juist.</li> <li>De naald is krom of niet juist bevestigd.</li> <li>De naaldklemschroef is niet goed vastgedraaid</li> <li>De verkeerde naaivoet wordt gebruikt voor een bepaalde steek.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de combinatie van stof, garen en naald.</li> <li>Controleer de installatie van de naald.</li> <li>Draai de naaldklemschroef zorgvuldig aan.</li> <li>Controleer de combinatie van steek en de benodigde naaivoet.</li> </ul>	18 18 18 -
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lawaai of een scherp geluid terwijl u naait.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stof of stofresten hebben zich onder de transporteur opgehoopt.</li> <li>Stof of stofresten hebben zich in de grijper opgehoopt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maak de transporteur schoon.</li> <li>Maak de grijper schoon.</li> </ul>	49 49
<ul style="list-style-type: none"> <li>Geen stoftransport.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De steeklengte staat op "0".</li> <li>Zachte stoffen zoals handdoeken worden genaaid.</li> <li>De transporteur is verzonken. (De transporteurknop staat naar rechts.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wanneer de steek nogmaals wordt geselecteerd, gaat de machine terug naar de oorspronkelijke instelling.</li> <li>Stel de steeklengte in op 3-5.</li> <li>Breng de transporteurknop naar links.</li> </ul>	24 - 19

Probleem	Oorzaak	Oplossing	Blz.
<ul style="list-style-type: none"> <li>De naald kan niet worden ingeregen. (Dit is het geval wanneer de naaldinrijger niet draait.)</li> <li>De haak van de naaldinrijger gaat niet door het oog van de naald.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De naald is niet in de hoogste positie. (Wanneer de naald niet in de hoogste positie staat zal de naaldinrijger niet draaien. Dit om beschadigingen aan de haak te voorkomen.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Draai het handwiel en breng daarmee de naald omhoog.</li> </ul>	16
	<ul style="list-style-type: none"> <li>De naald is niet hoog genoeg ingestoken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de installatie van de naald.</li> </ul>	18
<ul style="list-style-type: none"> <li>De naaldinrijger gaat niet terug naar zijn originele positie en de machine kan niet naar behoren draaien. (Dit is het geval als de haak van de naaldinrijger in het oog van de naald blijft hangen.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het handwiel werd gedraaid terwijl de naaldinrijger in de benedenpositie is. (tijdens het inrijgen van de naald.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Draai het handwiel een beetje naar achteren (van u af).</li> </ul>	-
<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine doet niets als u op de start/stop-knop drukt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het voetpedaal is aangesloten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Start/stop-knop kunt u alleen gebruiken als het voetpedaal niet is aangesloten.</li> </ul>	8
<ul style="list-style-type: none"> <li>Draadbreuk</li> <li>Steken worden overgeslagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De machine is niet goed ingeregen.</li> <li>Er zit een knoop of de draad is verward.</li> <li>De handmatige instelling van de draadspanning is niet goed.</li> <li>De naald is krom of de punt van de naald is gebroken.</li> <li>De naald is niet goed geplaatst.</li> <li>Onderdraad is niet juist geplaatst.</li> <li>De spoel kan niet vrij draaien in de spoelhuls.</li> <li>De grootte van de naald is niet afgestemd op de draad.</li> <li>De draadhefboom is niet ingeregen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rijg de machine correct in.</li> </ul>	16
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwijder de knoop of de verwarde draad.</li> </ul>	-
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Pas de draadspanning aan aan de te gebruiken stof en draad.</li> </ul>	19
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwissel de naald.</li> </ul>	18
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats de naald correct.</li> </ul>	18
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de goede richting van de onderdraad</li> </ul>	15
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer of de spoel goed opgewonden is.</li> </ul>	-
<ul style="list-style-type: none"> <li>Draadspanning is onjuist.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De bovendraad is niet juist ingeregen.</li> <li>De onderdraad is niet juist ingeregen.</li> <li>De richting van de garenklostegenhouder komt niet overeen met de klos garen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de goede richting van de onderdraad.</li> </ul>	18
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Rijg de machine opnieuw in.</li> </ul>	16
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Bevestig de garenklostegenhouder in de goede richting.</li> </ul>	16
<ul style="list-style-type: none"> <li>De stof rimpelt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De steeklengte is te lang voor dunne stoffen.</li> <li>De naald is gebroken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maak de steeklengte kleiner.</li> </ul>	24
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwissel de naald.</li> </ul>	18

## Lijst van steken



00 01 02 03 04 05 06 07 08 09



10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22



23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39



### Thema steek

00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19



20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39



### Letters/nummers/tekens

00 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 @ ! ? & ' " , . - : ;

76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

Ä Å Æ à ä å è é ê ë Ç æ ç ì Ñ ñ Ö Ø ò ö ø Û ù ü



## ■ Maße und Gewicht

Maße für	Maßangaben
Maschinengröße	44,5 (B) X 29,2 (H) X 22,3 (T) cm
Maschinengröße inkl. Abdeckung	48,0 (B) X 29,5 (H) X 24,0 (T) cm
Gewicht (inkl. Abdeckung)	G220 9,4 KGS / 20,7 LBS G120 8,9 KGS / 19,6 LBS

## ■ Спецификация

Позиция	Спецификация
Габариты корпуса	44,5 (ширина) X 29,2 (высота) X 22,3 (глубина) см
Габариты корпуса с жестким чехлом	48,0 (ширина) X 29,5 (высота) X 24,0 (глубина) см
Масса (масса с жестким чехлом)	G220 9,4 кг / 20,7 фунтов G120 8,9 кг / 19,6 фунтов

## ■ Specificatie

Onderwerp	Specificatie
Afmetingen	44,5 (B) X 29,2 (H) X 22,3 (D) cm
Afmetingen met harde kap	48,0 (B) X 29,5 (H) X 24,0 (D) cm
Gewicht (gewicht met harde kap)	G220 9,4 KGS / 20,7 LBS G120 8,9 KGS / 19,6 LBS

## ■ Teknik Özellikler Listesi

Madde	Teknik özellikler
Gövde Ölçüleri	44.5 (G) X 29,2 (Y) X 22,3 (D) cm
Muhafaza kapağı dahil gövde ölçüleri	48,0 (G) X 29,5 (Y) X 24,0 (D) cm
Ağırlık (Muhafaza kapağı dahil)	G220 9.4 KGS / 20.7 LBS G120 8.9 KGS / 19.6 LBS

# JUKI®

## JUKI CORPORATION

2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,  
TOKYO, 206-8551, JAPAN

**PHONE :** (81)42-357-2341

**FAX :** (81)42-357-2379

Copyright © 2014 JUKI CORPORATION

Alle Rechte weltweit vorbehalten.

Все права зарезервированы.

Alle rechten wereldwijd voorbehouden.

Dünya genelinde bütün hakları saklıdır.